

<b>FR</b>	CONSIGNES DE SÉCURITÉ
<b>NL</b>	VEILIGHEIDSADVIEZEN
<b>DE</b>	SICHERHEITSHINWEISE
<b>EN</b>	SAFETY INSTRUCTIONS
<b>IT</b>	NORME DI SICUREZZA
<b>ES</b>	NORMAS DE SEGURIDAD
<b>PT</b>	INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA
<b>EL</b>	ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
<b>TR</b>	GÜVENLİK TALİMATLARI
<b>DA</b>	SIKKERHEDSANVISNINGER
<b>SV</b>	SÄKERHETSINSTRUKTIONER
<b>NO</b>	SIKKERHETSANVISNINGER
<b>FI</b>	TURVAOHJEET
<b>HU</b>	BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK
<b>SR</b>	SIGURNOSNA UPUTSTVA
<b>BS</b>	SIGURNOSNE UPUTE
<b>BG</b>	ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ
<b>SL</b>	VARNOSTNA NAVODILA
<b>PL</b>	INSTRUKCJA BEZPIECZEŃSTWA
<b>CS</b>	BEZPEČNOSTNÍ POKYNY
<b>SK</b>	BEZPEČNOSTNÉ POKYNY
<b>HR</b>	VAŽNE PREPORUKE
<b>RU</b>	ИНСТРУКЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ
<b>UK</b>	ІНСТРУКЦІЇ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ
<b>RO</b>	PRECAUȚII IMPORTANTE
<b>ET</b>	OHUTUSJUHISED
<b>LV</b>	DROŠĪBAS NORĀDES
<b>LT</b>	SAUGOS INFORMACIJA
<b>AR</b>	عربي
<b>FA</b>	فارسی

## **RECOMMANDATIONS IMPORTANTES CONSIGNES DE SÉCURITÉ**


---

**Lire attentivement ces instructions et les conserver soigneusement.**

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans, à condition qu'ils bénéficient d'une surveillance ou qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'ils comprennent bien les dangers encourus. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils ne soient âgés de plus de 8 ans et qu'ils soient sous la surveillance d'un adulte. Conserver l'appareil et son câble hors de portée des enfants âgés de moins de 8 ans.
- Cet appareil peut être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou dont l'expérience ou les connaissances ne sont pas suffisantes, à condition qu'ils bénéficient d'une surveillance ou qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et en comprennent bien les dangers potentiels.
- Les enfants ne doivent pas utiliser l'appareil comme un jouet.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou des personnes dénuées d'expérience

ou de connaissance sauf si elle ont pu bénéficier par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.

- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Cet appareil a été conçu pour un usage domestique uniquement.
- Il n'a pas été conçu pour être utilisé dans les cas suivants qui ne sont pas couverts par la garantie :
  - dans les coins cuisines réservés au personnel dans des magasins, bureaux et autres environnements professionnels
  - dans des fermes
  - par les clients des hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel
  - dans des environnements de type chambre d'hôtes
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau.
- Utiliser un chiffon humide ou une éponge avec du liquide vaisselle pour nettoyer les accessoires et les parties en contact avec les aliments. Rincer avec un chiffon ou une éponge humide. Sécher les accessoires et les parties en contact avec les aliments avec un chiffon sec.

- Si le symbole  est indiqué sur l'appareil, ce symbole signifie "Attention : les surfaces peuvent devenir chaudes pendant l'utilisation".
- Attention : la surface de l'élément chauffant est soumise à la chaleur résiduelle après utilisation.
- Attention : risque de blessure en cas de mauvaise utilisation de l'appareil.
- Toujours débrancher l'appareil :
  - aussitôt après utilisation
  - pour le déplacer
  - avant chaque entretien ou nettoyage
- Des brûlures peuvent être occasionnées si l'on touche les surfaces chaudes de l'appareil, l'eau chaude, la vapeur ou les aliments.
- Ne pas toucher l'appareil lorsqu'il produit de la vapeur et utiliser des gants de protection pour retirer le couvercle et les bols de vapeur.
- Pour tout problème, contacter votre service après-vente ou l'adresse internet : [groupeseb.com](http://groupeseb.com).
- Cet appareil peut être utilisé jusqu'à une altitude de 4000 mètres.
- Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives Basse Tension, compatibilité Electromagnétique, matériaux en contact des aliments, environnement...).
- Vérifier que la tension du réseau correspond bien à celle indiquée sur l'appareil (courant alternatif).
- Compte tenu de la diversité des normes en vigueur, si l'appareil est utilisé dans un autre pays que celui de l'achat, le faire vérifier par une station service agréée.
- Ne pas placer l'appareil près d'une source de chaleur sous peine de le détériorer

gravement.

- N'utilisez pas de rallonge. Si vous en prenez la responsabilité, n'utilisez qu'une rallonge en bon état reliée à la terre et adaptée à la puissance de l'appareil.
- Ne pas placer l'appareil près d'un mur ou d'un placard : la vapeur produite pouvant endommager les éléments.
- Les temps de cuisson sont donnés à titre indicatif.
- Ne pas laisser pendre le cordon.
- Toujours brancher l'appareil sur une prise reliée à la terre.
- Utiliser une surface de travail stable, plane, à l'abri des projections d'eau.
- Ne pas débrancher l'appareil en tirant sur le cordon.  
Ne pas déplacer l'appareil contenant des liquides ou des aliments chauds.
- Ne pas utiliser l'appareil si :
  - celui-ci ou son cordon est défectueux
  - l'appareil est tombé et présente des détériorations visibles ou des anomalies de fonctionnement  
Dans ces cas, l'appareil doit être envoyé à une Station de Service agréée la plus proche de votre domicile
- Ne jamais démonter l'appareil vous-même.
- Toute utilisation professionnelle, non appropriée ou non conforme au mode d'emploi n'engage ni la responsabilité, ni la garantie du constructeur.

## Protection de l'environnement

---

- Votre appareil est prévu pour fonctionner durant de longues années. Toutefois, le jour où vous envisagez de remplacer votre appareil, n'oubliez pas de penser à la contribution que vous pouvez apporter à la protection de l'environnement.
- Avant mise au rebut de votre appareil, la pile du minuteur doit être retirée et déposée dans un centre de collecte spécialisé ou un centre de service agréé (selon modèle).
- Les Centres de Services agréés vous reprendront vos appareils usagés afin de procéder à leur destruction dans le respect des règles de l'environnement.



### ■ Participons à la protection de l'environnement !

- ① Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.
- ➡ Confiez celui-ci dans un point de collecte pour que son traitement soit effectué.

## **VEILIGHEIDSADVIEZEN**

---

**Lees deze instructies aandachtig en houd ze zorgvuldig bij.**

- Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en ouder, indien dit gebeurt onder toezicht of als zij van tevoren instructies hebben ontvangen betreffende het veilige gebruik van het apparaat en als zij de mogelijke gevaren kennen. Het apparaat mag niet worden gereinigd of onderhouden door kinderen, tenzij ze ouder zijn dan 8 jaar en onder toezicht staan. Houd het apparaat en het netsnoer buiten bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.
- Dit apparaat mag worden gebruikt door personen met een beperkt fysiek, zintuiglijk of mentaal vermogen of door personen die niet over de nodige ervaring of kennis beschikken, indien dit gebeurt onder toezicht of als zij van tevoren instructies hebben ontvangen betreffende het veilige gebruik van het apparaat en als zij de mogelijke gevaren kennen.
- Kinderen mogen het apparaat niet gebruiken als speelgoed.
- Dit apparaat is niet geschikt om gebruikt te worden door personen (met inbegrip van kinderen) met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of personen zonder ervaring of kennis, behalve indien ze via een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid onder toezicht staan of voorafgaand instructies kregen over het gebruik van het apparaat.

- Kinderen moeten onder toezicht worden gehouden om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- Uw apparaat is uitsluitend bedoeld om gebruikt te worden voor huishoudelijk gebruik.
- Deze is niet ontworpen voor een gebruik in de volgende gevallen, waarvoor de garantie niet geldig is:
  - in kleinschalige personeelskeukens in winkels, kantoren en andere arbeidsomgevingen
  - door gasten van hotels, motels of andere verblijfsvormen.
- Wanneer het netsnoer is beschadigd, moet dit worden vervangen door de fabrikant, zijn servicedienst of een gelijkwaardig gekwalificeerde persoon om gevaarlijke situaties te voorkomen.
- U mag het apparaat niet onderdompelen.
- Gebruik een vochtige doek of spons met een beetje afwasmiddel om de accessoires en onderdelen te reinigen die met levensmiddelen in contact komen. Spoel af met een vochtige doek of spons. Droog de accessoires en onderdelen die met levensmiddelen in contact komen af met een droge doek.
- Het -symbool op het toestel (indien aanwezig op het toestel) betekent het volgende: "Pas op: oppervlakken kunnen tijdens gebruik heet worden".
- Pas op: het oppervlak van het verwarmingselement is ook na gebruik nog eventjes warm.

- Pas op: bij onjuist gebruik van het toestel kunt u gewond raken.
  - Ontkoppel het apparaat steeds:
    - meteen na gebruik
    - om het te verplaatsen
    - voor elk onderhoud of elke schoonmaakbeurt
  - Contact met de warme delen van het apparaat, het warm water, de stoom of het voedsel kan brandwonden veroorzaken.
  - Raak het apparaat niet aan wanneer er stoom uit vrijkomt en draag beschermende handschoenen om het deksel en de stoomkommen vast te nemen.
  - Bij problemen kunt u contact opnemen met de klantenservice of via het contactformulier op [www.tefal.nl](http://www.tefal.nl).
  - Het toestel kan worden gebruikt tot een hoogte van 4000 m.
- 
- Voor uw veiligheid voldoet dit apparaat aan de toepasselijke normen en reglementen (laagspanningsrichtlijnen, elektromagnetische compatibiliteit, materialen in contact met de voedingsmiddelen, omgeving, ...).
  - Controleer of de spanning van het net overeenstemt met deze aangegeven op het apparaat (wisselstroom).
  - Rekening houdend met de diversiteit van de geldende normen moet het apparaat indien het gebruikt wordt in een ander land dan dat van aankoop, nagekeken worden door een erkend servicestation.
  - Plaats het apparaat niet vlakbij een warmtebron of in een warme oven, het kan daardoor ernstig beschadigd raken.
  - Gebruik geen verlengsnoer. Als men er de verantwoordelijkheid voor neemt, mag men enkel een verlengsnoer in goede staat gebruiken dat geaard is en aangepast aan het vermogen van het apparaat.
  - Plaats het apparaat niet in de buurt van een muur of kast: de vrijgekomen stoom kan deze beschadigen.



- De kooktijden zijn alleen ter indicatie.
- Nooit het snoer laten hangen.
- Sluit het apparaat altijd aan op een geaard stopcontact.
- Gebruik een stabiel, vlak werkoppervlak, beschermd tegen waterspatten.
- Trek de stekker niet bij het snoer uit het stopcontact.  
Verplaats het apparaat niet met warme vloeistoffen of voeding erin.
- Ontkoppel het apparaat nooit door aan het snoer te trekken. Gebruik het apparaat niet indien:
  - het apparaat zelf of het snoer defect is
  - het apparaat gevallen is en zichtbare schade of storingen in de werking vertoont. In dit geval dient het apparaat naar het dichtbijzijnde erkende servicecentrum gestuurd te worden om elk gevaar uit te sluiten. Demonteer het apparaat nooit zelf.
- Demonteer het apparaat nooit zelf.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk gebruik, in geval van bedrijfsmatig gebruik of een gebruik waarvoor het apparaat niet geschikt is, of dat niet overeenkomt met de gebruiksaanwijzing kan de aansprakelijkheid van de fabrikant niet in het geding zijn en is de garantie niet geldig.

## Milieubescherming

---

- Uw apparaat is ontworpen om jarenlang van te genieten. Indien u echter zou overwegen om uw apparaat te vervangen, denk dan zeker aan de bijdrage die u kunt leveren aan de bescherming van ons milieu.
- Voordat u uw apparaat weggooit, moet de batterij van de timer worden verwijderd en afgeleverd in een gespecialiseerd inzamelcentrum of een erkend servicecentrum (afhankelijk van het model).
- De erkende Servicecentra nemen uw gebruikte apparaten terug en zullen ze op een milieuvriendelijke manier vernietigen.



### ■ Laten we meewerken aan de bescherming van het milieu!

- ① Uw apparaat bevat talrijke waardevolle of recycleerbare materialen.
- ➡ Breng ze naar een inzamelpunt voor verwerking.


## **WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE**

---

**Diese Anleitung bitte aufmerksam lesen und sorgfältig aufbewahren.**

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren benutzt werden, sofern diese beaufsichtigt werden oder eine Einweisung in den sicheren Gebrauch des Geräts erhalten haben und die damit verbundenen Risiken verstehen. Die Reinigung und Pflege des Geräts sollte nicht durch Kinder vorgenommen werden, die nicht mindestens 8 Jahre alt sind und unter Beaufsichtigung stehen. Gerät und zugehöriges Kabel für Kinder unter 8 Jahren unzugänglich aufbewahren.
- Dieses Gerät kann von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten und von Personen mit mangelnden Kenntnissen und Erfahrungen benutzt werden, sofern diese beaufsichtigt werden oder eine Einweisung in den sicheren Gebrauch des Geräts erhalten haben und die damit verbundenen Risiken verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Kinder müssen überwacht werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug. Beaufsichtigen Sie Ihre Kinder, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Dieses Gerät ist ausschließlich für den Hausgebrauch bestimmt und darf deshalb nicht für gewerbliche

Zwecke genutzt werden. Für auf unsachgemäße oder nicht der Betriebsanleitung entsprechende Benutzung des Geräts zurückzuführende Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung und gewährt auch keine Garantie. Das Gerät ist nicht für eine Verwendung in den folgenden Fällen bestimmt, die von der Garantie ausgenommen sind:

- in Küchenecken für Geschäfts- oder Büropersonal und in anderen gewerblichen Umgebungen
- auf Bauernhöfen
- von Gästen von Hotels, Motels und ähnlichen Unterbringungen
- in Fremdenzimmern und Frühstückspensionen
- Um Gefahren zu vermeiden, darf ein schadhaftes Stromkabel nur vom Hersteller, dessen Kundendienst oder ähnlich qualifizierten Personen ausgetauscht werden.
- Das Gerät darf nicht unter Wasser getaucht werden.
- Reinigen Sie Zubehörteile und Teile, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen, mit einem feuchten Lappen oder Schwamm und Spülmittel. Mit feuchtem Lappen oder Schwamm abspülen. Zubehörteile und Teile, die mit Lebensmitteln in Kontakt kommen, mit trockenem Lappen abtrocknen.
- Wenn das Symbol  auf dem Gerät angebracht ist, bedeutet dies „Achtung: Oberflächen können sich bei Benutzung erhitzen“.

- Achtung: Die Oberfläche des Heizelements kann nach Benutzung Restwärme aufweisen.
  - Achtung: Verletzungsgefahr bei unsachgemäßer Benutzung des Geräts.
  - Ziehen Sie immer den Netzstecker des Geräts,
    - wenn Sie mit der Verwendung fertig sind
    - um es zu transportieren
    - vor jeder Reinigung oder Instandhaltung
  - Bei Kontakt mit den erhitzten Oberflächen des Gerätes, dem heißen Wasser, dem Dampf oder den Lebensmitteln, kann es zu Verbrennungen kommen.
  - Berühren Sie das Gerät nicht, solange Dampf aus ihm austritt. Tragen Sie beim Abnehmen des Deckels und beim Herausnehmen der Dampfgarbehälter Schutzhandschuhe.
  - Sollten Sie Probleme haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Kundendienst.
  - Das Gerät kann auf einer Höhe von bis zu 4000 m benutzt werden.
- 
- Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten, entspricht dieses Gerät den gültigen Normen und Vorschriften (Richtlinien zur Niederspannung, elektromagnetischen Verträglichkeit, Lebensmittelechtheit von Materialien, Umweltverträglichkeit, ...).
  - Überprüfen Sie vor der ersten Benutzung, dass die Spannung Ihrer Elektroinstallation der auf dem Typenschild des Geräts angegebenen Spannung entspricht (Wechselspannung).
  - Da es zahlreiche verschiedene Normen gibt, muss das Gerät, wenn es in einem anderen Land als dem Kaufland betrieben werden soll, von einem autorisierten Kundendienst überprüft werden.
  - Stellen Sie das Gerät nicht in die Nähe einer Hitzequelle oder in einen aufgeheizten Ofen, da es dabei schwer beschädigt werden könnte.

- Benutzen Sie kein Verlängerungskabel. Wenn Sie unter eigener Verantwortung ein Verlängerungskabel benutzen, muss sich dieses in gutem Zustand befinden, geerdet sein und der Leistung des Geräts entsprechen.
- Stellen Sie das Gerät nie in der Nähe einer Wand oder eines Schrankes auf: Der austretende Dampf könnte Schäden an Ihnen hinterlassen.
- Die Garzeiten sind als Richtwerte zu verstehen.
- Lassen Sie das Netzkabel nicht herunterhängen und legen oder ziehen Sie es nicht über scharfe Kanten.
- Das Gerät muss an eine geerdete Steckdose angeschlossen werden. Lassen Sie das Kabel nie in die Nähe oder in Berührung mit den heißen Teilen des Gerätes oder einer Wärmequelle kommen.
- Stellen Sie das Gerät auf eine stabile, gerade und vor Wasserspritzern geschützte Fläche.
- Ziehen Sie den Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose.  
Bewegen Sie das Gerät nicht, solange es heiße Flüssigkeiten oder Lebensmittel enthält.
- Das Gerät darf nicht in Betrieb genommen werden:
  - wenn es selbst oder das Stromkabel beschädigt ist
  - wenn das Gerät zu Boden gefallen ist und dabei sichtbare Schäden davongetragen hat oder wenn Betriebsstörungen auftreten. In diesen Fällen, muss das Gerät zu einer, vom Hersteller zugelassenen Servicestelle, gesendet werden, um Gefahren zu vermeiden. Sie dürfen das Gerät niemals selbst auseinander nehmen
- Nehmen Sie das Gerät niemals selbst auseinander.
- Dieses Gerät ist ausschließlich für den Hausgebrauch bestimmt und darf deshalb nicht für gewerbliche Zwecke genutzt werden. Für auf unsachgemäße oder nicht der Betriebsanleitung entsprechende Benutzung des Geräts zurückzuführende Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung und gewährt auch keine Garantie.

# Umweltschutz

---

- Ihr Gerät ist so konzipiert, dass es viele Jahre lang funktioniert. An dem Tag, an dem Sie Ihr Gerät jedoch ersetzen möchten, denken Sie bitte an den Beitrag, den Sie zum Umweltschutz leisten können.
- Vor der Entsorgung Ihres Gerätes muss die Batterie des Timers herausgenommen und in einer speziellen Sammelstelle entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen entsorgt werden.



## ■ Denken Sie an den Schutz der Umwelt!

- ① Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können.
- ➔ Geben Sie Ihr Gerät deshalb bitte bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde ab.

## **IMPORTANT SAFEGUARDS**

### **SAFETY INSTRUCTIONS**


---

**Read and follow the instructions for use. Keep them safe.**

EN

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and if they understand the hazards involved. Cleaning and user maintenance shall not be made by children unless they are older than 8 and supervised. Keep the appliance and its cord out of reach of children aged less than 8 years.
- Appliances can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards.
- Children shall not play with the appliance.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- As this appliance is for household use only, it is not

intended for use in the following applications and the guarantee will not apply for:

- staff kitchen areas in shops, offices and other working environments
- farm houses
- By clients in hotels, motels and other residential type environments
- bed and breakfast type environments
- If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, the manufacturer's after-sales service department or similarly qualified persons, so as to avoid danger.
- The appliance must not be immersed in water or any other liquid.
- Use a damp cloth or sponge with dishwashing liquid to clean the accessories and parts in contact with the aliments. Rinse with a damp cloth or sponge. Drying accessories and parts in contact with food with a dry cloth.
- If the symbol  is marked on the appliance, this symbol means "Caution: surfaces may become hot during use".
- Caution: the surface of heating element is subject to residual heat after use.
- Caution: risk of injury due to improper use of the appliance.
- Always unplug the appliance:



- immediately after use
- when moving it
- prior to any cleaning or maintenance
- There is a risk of burns if you touch the hot surfaces of the appliance, hot water, steam or the food.
- Do not touch the appliance while it is producing steam and use oven gloves to remove the lid and steam bowls.
- For any problems or queries please contact our Customer Relations Team or consult our web site.
- The appliance can be used up to an altitude of 4000 m.
  
- For your safety, this appliance complies with the safety regulations and directives in effect at the time of manufacture (Low-voltage Directive, Electromagnetic Compatibility, Food Contact Materials Regulations, Environment...).
- Check that the power supply voltage corresponds to that shown on the appliance (alternating current).
- Given the diverse standards in effect, if the appliance is used in a country other than that in which it is purchased, have it checked by an approved service centre.
- Do not place the appliance near a heat source or in a hot oven, as serious damage could result.
- Do not use an extension lead. If you accept liability for doing so, only use an extension lead which is in good condition, has an earthed plug and is suited to the power of the appliance.
- Do not place the appliance near a wall or cupboard: the steam produced by the appliance can cause damage.
- The cooking times are for information purposes only.
- Do not leave the cord hanging.
- Always plug the appliance into an earthed socket.
- Use a flat, stable, heat-resistant work surface away from any water splashes.
- Do not unplug the appliance by pulling on the cord.  
Do not move an appliance containing hot food or liquid.
- Do not use the appliance if:
  - the appliance or the cord is damaged
  - the appliance has fallen or shows visible damage or does not work properlyIn the event of the above, the appliance must be sent to an approved Service

Centre. Do not take the appliance apart yourself.

- Do not disassemble the appliance yourself.
- This appliance is designed for domestic use only. In case of professional use, inappropriate use or failure comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee does not apply.

## Protect the environment

---

- Your appliance has been designed to run for many years. However, when you decide to replace it, remember to think about how you can contribute to protecting the environment.
- Before discarding your appliance you should remove the battery from the timer and dispose of it at a local civic waste collection centre (according to model).
- The Approved Service Centres will take back any old appliances you may have so that they can be disposed of in accordance with environmental regulations.



### **Environment protection first!**

- ① Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.
- ➔ Leave it at a local civic waste collection point.

# INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA


## NORME DI SICUREZZA

**Leggere e seguire le istruzioni. Conservarle accuratamente.**

IT

- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini a partire dagli 8 anni se sorvegliati o istruiti all'uso sicuro dell'apparecchio e se ne comprendono i pericoli correlati. La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini a meno che abbiano più di 8 anni e siano sorvegliati. Conservare l'apparecchio e il cavo fuori dalla portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.
- L'apparecchio può essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o senza esperienza e conoscenza, se sorvegliate o istruite sull'uso sicuro dell'apparecchio e se ne comprendono i pericoli correlati.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi i bambini) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte, o da persone prive di esperienza o conoscenza, tranne se hanno potuto beneficiare, tramite una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni preliminari relative all'uso dell'apparecchio.
- È opportuno sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Tenere l'elettrodomestico lontano dalla portata dei

bambini. Questo apparecchio è stato prodotto per uso domestico.

- Non è stato ideato per essere utilizzato nei seguenti casi, che restano esclusi dalla garanzia:
  - in angoli cottura riservati al personale nei negozi, negli uffici e in altri ambienti professionali
  - nelle fabbriche
  - dai clienti di alberghi, motel e altre strutture ricettive residenziali
  - in ambienti tipo camere per vacanze
- Se il cavo di alimentazione risulta danneggiato, per la sostituzione rivolgersi alla casa produttrice, a un suo centro assistenza o a delle persone di pari qualifica al fine di evitare qualsiasi pericolo.
- L'apparecchio non deve essere immerso.
- Usare un panno umido o una spugna con detersivo liquido per pulire gli accessori e le parti a contatto con gli alimenti. Risciacquare con un panno umido o una spugna. Asciugare gli accessori e le parti a contatto con gli alimenti con un panno asciutto.
- Se il simbolo  è segnato sul dispositivo, questo simbolo significa "Attenzione: le superfici possono surriscaldarsi durante l'uso".
- Attenzione: la superficie dell'elemento riscaldante è soggetta a calore residuo dopo l'uso.
- Attenzione: rischio di lesioni a causa di un uso improprio del dispositivo.
- Disinserire sempre l'apparecchio:

- subito dopo il suo utilizzo
  - per spostarlo
  - prima di pulirlo o sottoporlo a manutenzione
  - Il contatto con le superfici calde dell'apparecchio, l'acqua calda, il vapore o il cibo può provocare ustioni.
  - Non toccare l'apparecchio quando produce vapore e utilizzare guanti di protezione per rimuovere il coperchio e i cestelli vapore.
  - Per qualsiasi problema contattare un nostro Centro di Assistenza Autorizzato.
  - Il dispositivo può essere utilizzato fino ad una altitudine di 4000 m.
  
  - La sicurezza del presente apparecchio è conforme alle specifiche tecniche e alle norme vigenti (compatibilità elettromagnetica, bassa tensione, materiali a contatto con alimenti, ambiente...).
  - Verificare che la tensione di rete corrisponda a quella indicata sull'apparecchio (solocorrente alternata).
  - Considerata la differenza delle norme in vigore, se l'apparecchio viene utilizzato in un paese diverso da quello in cui è stato acquistato, è opportuno farlo controllare da un tecnico autorizzato.
  - Non collocare l'apparecchio vicino a fonti di calore o all'interno di un forno caldo; rischio di grave danneggiamento.
  - Non usare prolunghes. Nel caso si utilizzino prolunghes sotto la propria responsabilità, usare solo prolunghes in buone condizioni, con messa a terra e adatta alla potenza dell'apparecchio.
  - Non collocare l'apparecchio vicino a una parete o a un armadio: il vapore potrebbe danneggiare gli elementi.
  - I tempi di cottura forniti hanno un valore indicativo.
  - Evitare che il cavo penda.
  - Collegare sempre l'apparecchio ad una presa di corrente dotata di messa a terra.
  - Utilizzare una superficie di lavoro piana e ben stabile distante da possibili spruzzi di acqua.
  - Non tirare il cavo per disinserire l'apparecchio.
- Non spostare l'apparecchio contenente liquidi o cibi caldi.

- Non utilizzare l'apparecchio se:
  - l'apparecchio o il cavo sono danneggiati
  - l'apparecchio è caduto e presenta danni evidenti o anomalie di funzionamento. In questi casi, l'apparecchio deve essere inviato al centro assistenza autorizzato più vicino per evitare ogni possibile pericolo. Non smontare l'apparecchio di propria iniziativa
- Mai smontare l'apparecchio da soli.
- In caso di utilizzo professionale, improprio o non conforme alle istruzioni, il costruttore non potrà essere considerato responsabile e la garanzia non sarà valida.

## Tutela dell'ambiente

---

- Questo prodotto è stato progettato per durare a lungo. Tuttavia, qualora si decida di sostituirlo, assicurarsi che lo smaltimento avvenga in modo ecologicamente corretto.
- Prima di smaltire il prodotto, rimuovere la batteria dal timer e depositarla presso l'apposito centro di raccolta rifiuti comunale di competenza (a seconda del modello).
- I centri di assistenza autorizzati ritireranno, secondo disposizione di legge, gli apparecchi usati per curarne lo smaltimento nel rispetto delle norme di protezione ambientale.



### **■ L'ambiente prima di tutto!**

- ① Questo prodotto contiene materiali utili che possono essere recuperati e riciclati.
- ➔ Lo smaltimento deve essere effettuato presso il punto di raccolta rifiuti comunale di competenza.

## **PRECAUCIONES IMPORTANTES**


### **NORMAS DE SEGURIDAD**

---

**Lea con atención estas instrucciones y consérvelas cuidadosamente.**

ES

- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de los 8 años, siempre que cuenten con supervisión o hayan recibido instrucciones sobre el uso seguro del electrodoméstico y entiendan los riesgos que implica. La limpieza y el mantenimiento de usuario no deben realizarlos los niños, excepto si son mayores de 8 años y lo hacen bajo supervisión. Mantenga el aparato y su cable fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- Este aparato puede ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de conocimientos y experiencia en el manejo de este tipo de aparatos, siempre que cuenten con supervisión o hayan recibido instrucciones sobre el uso seguro del electrodoméstico y entiendan los riesgos que implica.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- Este aparato no está previsto para que lo utilicen personas (incluso niños) cuya capacidad física, sensorial o mental esté disminuida, o personas sin experiencia o conocimientos, excepto si pueden recibir a través de otra persona responsable de su seguridad, una vigilancia adecuada o instrucciones previas relativas a la utilización del aparato.

- Conviene vigilar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.
- No deje el aparato al alcance de los niños.
- Este aparato ha sido diseñado exclusivamente para uso doméstico.
- La garantía no tiene validez en las siguientes aplicaciones donde el uso del aparato no está indicado:
  - áreas de cocina en tiendas, oficinas y otros entornos de trabajo
  - casas rurales
  - por clientes en hoteles, pensiones y otros tipos de alojamiento
  - lugares de alojamiento con desayuno
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, su servicio de posventa o por personal cualificado para evitar cualquier peligro.
- No debe sumergir el aparato.
- Utilice un paño húmedo o un estropajo con lavavajillas líquido para limpiar los accesorios y las partes en contacto con los alimentos. Aclárelas con un paño húmedo o un estropajo. Seque los accesorios y las partes en contacto con alimentos con un paño seco.
- Si en el dispositivo aparece indicado el símbolo , esto significa "Precaución: las superficies podrían calentarse mientras esté en funcionamiento".
- Precaución: la superficie del elemento calentador



mantiene calor residual después de su utilización.

- Precaución: el uso indebido del dispositivo podría producir lesiones.
  - Desconecte el aparato:
    - después de utilizarlo
    - para trasladarlo
    - antes de proceder a su limpieza o mantenimiento
  - Podrían ocasionarse quemaduras al tocar las superficies calientes del aparato, el agua caliente, el vapor o los alimentos.
  - No toque el aparato mientras produce vapor y utilice los guantes de protección para retirar la tapa y los recipientes de vapor.
  - Para cualquier duda o información adicional, contacte nuestros servicios postventa en nuestra dirección de internet [groupseb.com](http://groupseb.com).
  - El dispositivo se puede utilizar en altitudes de hasta 4.000 m.
- 
- La seguridad de este aparato es conforme a las reglas técnicas y a las normas en vigor (Compatibilidad Electromagnética, Baja Tensión, materiales en contacto con alimentos, medio ambiente...).
  - Compruebe que la tensión de su instalación coincide con la indicada en la placa del aparato (sólo corriente alterna).
  - Teniendo en cuenta la diversidad de normas en vigor, si el aparato va a utilizarse en un país diferente al de su compra, verifíquelo en un Servicio Técnico Homologado.
  - No colocar el aparato cerca de una fuente de calor o un horno caliente debido a que esto podría causarle daños muy graves.
  - No utilizar alargos. Si se decide utilizar asegurarse que esté en buen estado, tenga toma de tierra y se adapte a la potencia del aparato.
  - No coloque el aparato cerca de una pared o de un armario: el vapor desprendido

- podría dañar los elementos.
- El tiempo de cocción se indica a título indicativo.
  - No deje el cable colgando.
  - Conecte el aparato siempre a un enchufe con toma de tierra incorporada.
  - Utilice una superficie de trabajo estable y resguardada del agua.
  - No desconecte el aparato tirando del cable.  
No mueva el aparato cuando contenga líquidos o alimentos calientes.
  - No utilice el aparato si:
    - el cable está defectuoso
    - el aparato se ha caído y muestra deterioros visibles o anomalías de funcionamiento. En estos casos, tiene que mandar el aparato al Servicio Técnico autorizado más cercano a su domicilio para evitar cualquier peligro. No manipular uno mismo
  - No desmonte nunca el aparato usted mismo.
  - Toda utilización de tipo profesional o comercial, inadecuada o en desacuerdo con las instrucciones de uso, anula la responsabilidad y la garantía del fabricante.

## Protección del medioambiente

---

- El aparato tiene una vida útil de muchos años. Sin embargo, cuando decida reemplazarlo, tenga en cuenta cómo puede contribuir para proteger el medioambiente.
- Antes de desechar este aparato, extraiga la batería del temporizador y deshágase de ella en un contenedor de recogida de pilas (según el modelo).
- Los Centros de Servicio autorizados se harán cargo de sus aparatos usados para proceder a su destrucción respetando la normativa medioambiental.



**■ ¡Por la protección del medioambiente!**

- ① El aparato contiene material valioso que se puede recuperar o reciclar.
- ➡ Deshágase de él en el punto de recogida de basura pertinente.

## **PRECAUÇÕES IMPORTANTES**

### **INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA**


---

**Leia atentamente o manual de instruções antes da primeira utilização e guarde-o para futuras utilizações.**

- O aparelho pode ser utilizado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos, desde que sejam devidamente acompanhadas e instruídas sobre a utilização do aparelho em segurança e que entendam os perigos inerentes a este aparelho. A limpeza e manutenção à cargo do utilizador não devem ser efetuadas por crianças, exceto se tiverem mais de 8 anos e forem supervisionadas. Mantenha o aparelho e o cabo de alimentação fora do alcance de crianças com idade inferior a 8 anos.
- Este aparelho pode ser utilizado por pessoas com incapacidades físicas, sensoriais ou mentais, ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimento, desde que sejam devidamente acompanhadas e instruídas sobre a utilização do aparelho em segurança e que entendam os perigos.
- As crianças não devem utilizar o aparelho como brinquedo.
- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais se encontram reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimento, a não ser que tenham sido devidamente acompanhadas e instruídas sobre a correcta utilização do aparelho,

- pela pessoa responsável pela sua segurança.
- É importante vigiar as crianças por forma a garantir que as mesmas não brinquem com o aparelho.
  - Mantenha o aparelho fora do alcance das crianças.
  - Este aparelho destina-se exclusivamente a uma utilização doméstica.
  - Este aparelho foi concebido apenas para um uso doméstico. Não foi concebido para ser utilizado nos casos a seguir, os quais não são abrangidos pela garantia:
    - em locais de cozinha reservados aos funcionários nos estabelecimentos comerciais, nas lojas, escritórios e outros ambientes profissionais
    - em quintas
    - por clientes de hotéis, motéis e outras instalações de carácter residencial
    - em locais com características de quartos de hotel
  - Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, um Serviço de Assistência Técnica autorizado ou por um técnico qualificado, por forma a evitar qualquer situação de perigo para o utilizador.
  - Nunca mergulhe o aparelho em água.
  - Utilize um pano húmido ou uma esponja com detergente para a loiça para limpar os acessórios e partes em contacto com os alimentos. Enxagúe com um pano húmido ou uma esponja. Seque os acessórios e partes em contacto com alimentos com

um pano seco.

- Se o símbolo  estiver marcado no aparelho, este símbolo significa «Atenção: as superfícies podem ficar quentes durante a utilização».
- Atenção: a superfície do elemento de aquecimento está sujeita a calor residual após a utilização.
- Atenção: risco de ferimentos devido à utilização inadequada do aparelho.
- Desligue sempre o aparelho:
  - imediatamente após cada utilização
  - quando tiver que o deslocar
  - antes de proceder à sua limpeza ou manutenção
- Podem ocorrer queimaduras se houver contacto com as superfícies quentes do aparelho, a água quente, o vapor ou os alimentos.
- Não toque no aparelho quando o mesmo produz vapor e utilize luvas de proteção para retirar a tampa e os cestos de vapor.
- Em caso de problemas contactar o Centro de Contacto do Consumidor ou consulte o nosso site.
- O aparelho pode ser utilizado até uma altitude de 4000 m.

- A segurança deste aparelho está em conformidade com as regras técnicas e as normas em vigor (Compatibilidade Electromagnética, Baixa tensão, materiais em contacto com os alimentos, ambiente...).
- Certifique-se de que a tensão da sua instalação eléctrica é compatível com a tensão indicada na placa sinalética do aparelho (apenas corrente alterna)
- Tendo em conta a diversidade de normas em vigor, se o aparelho for utilizado num país diferente do país onde foi adquirido, solicite a sua verificação junto de

- um Serviço de Assistência Técnica autorizado.
- Não coloque o aparelho na proximidade de uma fonte de calor ou de um forno quente por forma a não correr o risco de o danificar.
- Aconselhamos a não utilizar uma extensão. Caso se responsabilize pela utilização de uma extensão, certifique-se de que se encontra em perfeitas condições de funcionamento, com um conductor terra e adaptada à potência do aparelho.
- Não coloque o aparelho perto de uma parede ou de um armário embutido: o vapor produzido pode danificar os elementos.
- Os tempos de cozedura são fornecidos a título indicativo.
- Não deixe o cabo de alimentação pendurado.
- Ligue o aparelho apenas a tomadas com ligação à terra.
- Utilize uma superfície de trabalho plana e estável, ao abrigo de salpicos de água.
- Não desligue o aparelho puxando pelo cabo de alimentação.  
Não movimente o aparelho quando este contém líquidos ou alimentos quentes.
- Não utilize o aparelho se:
  - o cabo se encontrar de alguma forma danificado
  - o aparelho tiver caído e se encontrar de alguma forma danificado ou não funcionar correctamente. Neste caso, o aparelho deve ser enviado para o Serviço de Assistência Técnica autorizado, mais próximo da sua área de residência, por forma a evitar qualquer situação de perigo para o utilizador.
- Nunca tente desmontar o aparelho pelos seus próprios meios.
- No caso de determinadas partes do produto se incendiarem, nunca tente apagar as chamas com água. Abafe-as com um pano húmido.

## Proteger o ambiente

---

- O seu electrodoméstico foi concebido para durar vários anos. No entanto, se decidir substituí-lo, não se esqueça de que existe sempre uma maneira de contribuir para a protecção do ambiente.
- Antes de se desfazer do seu electrodoméstico, deve retirar a pilha do temporizador e colocá-la num ponto de recolha de resíduos previsto para o efeito (consoante o modelo).
- Os Serviços de Assistência Técnica autorizados recebem os aparelhos usados para proceder à sua destruição respeitando as normas ambientais.



### **Protecção do ambiente em primeiro lugar!**

- ① O seu aparelho contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados.
- ➔ Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.


# ΣΗΜΑΝΤΗΚΕΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

## Υποδείξεις ασφάλειας

**Διαβάστε προσεκτικά και ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσεως. Αποθηκεύστε τις.**

- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιείται από παιδιά ηλικίας 8 ετών και άνω, εφόσον εποπτεύονται ή έχουν λάβει σχετικές οδηγίες ως προς τη χρήση της συσκευής κατά τρόπο ασφαλή και κατανοούν τους κινδύνους που διατρέχουν. Ο καθαρισμός και η συντήρηση από τον χρήστη δεν πρέπει να πραγματοποιούνται από παιδιά, εκτός αν είναι ηλικίας τουλάχιστον 8 ετών και επιβλέπονται από κάποιον ενήλικα. Διατηρείτε τη συσκευή και το καλώδιό της σε μέρος που να μην τη φτάνουν παιδιά κάτω των 8 ετών.
- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιείται από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή νοητικές ικανότητες, καθώς και από άτομα που στερούνται εμπειρίας και γνώσεων, εφόσον εποπτεύονται ή έχουν λάβει σχετικές οδηγίες ως προς τη χρήση της συσκευής κατά τρόπο ασφαλή και κατανοούν τους κινδύνους που διατρέχουν.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να χρησιμοποιούν τη συσκευή σαν παιχνίδι.
- Η παρούσα συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) των οποίων οι σωματικές, αισθητήριες ή πνευματικές ικανότητές τους είναι μειωμένες, ή άτομα που στερούνται εμπειρίας ή γνώσης, χωρίς την επίβλεψη ενός ατόμου, το οποίο θα είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά τους, καθώς και την τήρηση των οδηγιών που αφορούν τη χρήση της συσκευής.
- Είναι υποχρεωτική η επίβλεψη των παιδιών ώστε να

διασφαλιστεί ότι δεν θα χρησιμοποιήσουν τη συσκευή ως παιχνίδι.

- Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί αποκλειστικά για οικιακή χρήση.
- Δεν προορίζεται για χρήση στις παρακάτω εφαρμογές και η εγγύηση δεν θα ισχύει για:
  - κουζίνες προσωπικού σε καταστήματα, γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα
  - αγροικίες
  - πελάτες σε ξενοδοχεία, μοτέλ και άλλα οικιστικά περιβάλλοντα
  - καταλύματα με πρωινό
- Εάν το καλώδιο ρεύματος έχει φθαρεί, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, την υπηρεσία του για την εξυπηρέτηση μετά την πώληση ή πρόσωπο με αντίστοιχη εξειδίκευση προκειμένου να αποφευχθεί κάθε κίνδυνος.
- Η συσκευή δεν πρέπει να βυθίζεται σε υγρό.
- Χρησιμοποιείτε ένα υγρό πανί ή σφουγγάρι με υγρό πιάτων για να καθαρίζετε τα εξαρτήματα και τα τμήματα που έρχονται σε επαφή με τα τρόφιμα. Στεγνώνετε τα εξαρτήματα και τα τμήματα που έρχονται σε επαφή με τρόφιμα χρησιμοποιώντας στεγνό πανί.
- Η συσκευή φέρει το σύμβολο , το οποίο σημαίνει «Προσοχή: οι επιφάνειες ενδέχεται να θερμανθούν κατά τη χρήση».
- Προσοχή: η επιφάνεια του θερμαντικού στοιχείου διατηρεί υπολειπόμενη θερμότητα μετά τη χρήση.
- Προσοχή: κίνδυνος τραυματισμού λόγω ακατάλληλης χρήσης της συσκευής.



- Πάντα να αποσυνδέετε τη συσκευή από την πρίζα:
  - αμέσως μετά τη χρήση
  - όταν πρόκειται να μετακινήσετε τη συσκευή
  - πριν τον καθαρισμό ή τη συντήρηση της συσκευής
- Είναι δυνατό να προκληθούν εγκαύματα, αν αγγίξετε τις καυτές επιφάνειες της συσκευής, το καυτό νερό, τον ατμό ή τα τρόφιμα.
- Μην αγγίζετε τη συσκευή όσο παράγει ατμό και χρησιμοποιείτε προστατευτικά γάντια για να αφαιρέσετε το καπάκι και τα δοχεία ατμού.
- Σε περίπτωση που η συσκευή σας παρουσιάσει οποιοδήποτε πρόβλημα θα πρέπει να μεταφερθεί σε κάποιο από τα εξουσιοδοτημένα κέντρα service. Τέλος, για οποιαδήποτε πληροφορία σχετικά με τα προϊόν μπορείτε να συμβουλευτείτε τον ιστότοπο της [groupeseb.com](http://groupeseb.com).
- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιείται σε υψόμετρο έως και 4.000 m.
- Για τη δική σας ασφάλεια, αυτή η συσκευή είναι σύμφωνη με τα πρότυπα και τους κανονισμούς που ισχύουν (Οδηγίες όσον αφορά τη Χαμηλή τάση, την Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, τα Υλικά που βρίσκονται σε επαφή με τα τρόφιμα, το Περιβάλλον...).
- Ελέγξτε ότι η τάση τροφοδοσίας της συσκευής είναι συμβατή με την αναγραφόμενη στη συσκευή (μόνο για εναλλασσόμενο ρεύμα).
- Λαμβάνοντας υπ' όψιν τους ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας, σε περίπτωση που η συσκευή χρησιμοποιηθεί σε άλλη χώρα από αυτή που αγοράστηκε, κρίνεται απαραίτητο να ελεγχθεί από κάποιο εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο.
- Μην αφήνετε τη συσκευή κοντά σε πηγή θερμότητας ή μέσα σε ζεστό φούρνο διότι κινδυνεύετε να της κάνετε σοβαρή ζημιά.
- Μην χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης. Εάν αποδεχτείτε την ευθύνη για κάτι τέτοιο, χρησιμοποιήστε μόνο μια επέκταση που να είναι συνδεδεμένη με μια γειωμένη πρίζα και είναι κατάλληλη για την ισχύ της συσκευής.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή κοντά σε τοίχο ή ντουλάπι, καθώς ο εκλύομενος ατμός ενδέχεται να τους προξενήσει φθορές.
- Οι αναφερόμενοι χρόνοι μαγειρέματος δίνονται ενδεικτικά.
- Μην αφήνετε το καλώδιο να κρέμεται.

- Πάντα να συνδέεται τη συσκευή με μια μπρίζα με γείωση.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο αφού την έχετε τοποθετήσει επάνω σε μια επίπεδη και σταθερή επιφάνεια στήριξης, μακριά από σημεία όπου πετάγονται νερά.
- Μην αποσυνδέετε την συσκευή τραβώντας το καλώδιο.  
Μην μετακινείτε τη συσκευή ενώ περιέχει καυτά υγρά ή τρόφιμα.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή στις παρακάτω περιπτώσεις:
  - η συσκευή ή το καλώδιο έχουν υποστεί ζημιά
  - η συσκευή έχει πέσει κάτω και φέρει εμφανή σημάδια ζημιάς ή δεν λειτουργεί κανονικά
 Σε αυτές τις περιπτώσεις, πρέπει να στείλετε τη συσκευή στο πλησιέστερο κέντρο σέρβις της περιοχής σας, για να αποφύγετε κάθε πιθανό κίνδυνο. Ποτέ μην επιχειρήσετε να αποσυναρμολογήσετε μόνοι σας τη συσκευή
- Μην αποσυναρμολογείτε τη συσκευή ποτέ μόνοι σας.
- Σε περίπτωση που χρησιμοποιηθεί για επαγγελματική χρήση, ή με τρόπο διαφορετικό από αυτόν που υποδεικνύεται από τις παρούσες οδηγίες χρήσεως, ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για οποιαδήποτε βλάβη τυχόν προκληθεί στη συγκεκριμένη περίπτωση.

## Προστασία του περιβάλλοντος

- Η συσκευή σας έχει σχεδιαστεί έτσι, ώστε να λειτουργεί για πολλά χρόνια. Ωστόσο, όταν αποφασίσετε να την αντικαταστήσετε, θυμηθείτε πως μπορείτε να συμβάλλετε στην προστασία του περιβάλλοντος.
- Προτού απορρίψετε τη συσκευή σας, θα πρέπει να αφαιρέσετε την μπαταρία από το χρονοδιακόπτη και να την απορρίψετε σε κάποιο δημοτικό κέντρο συλλογής αποβλήτων της περιοχής σας (σύμφωνα με το μοντέλο).
- Η συσκευή σας περιέχει πολλά αξιοποιήσιμα και ανακυκλώσιμα υλικά. Παραδώστε την παλιά σας συσκευή σε ένα κέντρο διαλογής το οποίο θα αναλάβει την επεξεργασία της ή επικοινωνήστε με την Ανακύκλωση Συσκευών Α.Ε - 210 5319780



### **Προέχει η προστασία του περιβάλλοντος!**


- ① Η συσκευή σας περιέχει πολύτιμα υλικά, τα οποία μπορούν να ξαναχρησιμοποιηθούν ή να ανακυκλωθούν.
- ➔ Αφήστε τη σε κάποιο δημοτικό σημείο συλλογής αποβλήτων της περιοχής σας.

# ÖNEMLİ GÜVENLİK ÖNLEMLERİ

## GÜVENLİK TALİMATLARI

**Kullanım talimatlarını dikkatle okuyun ve uygulayın. Talimatları ilerde başvurmak üzere muhafaza edin.**

- Cihazın güvenli şekilde kullanımı ve ihtiva ettiği riskler konusunda gerekli bilgilendirme ve gözetim sağlandığı takdirde bu cihaz 8 yaş ve üzeri çocuklar tarafından kullanılabilir. Temizlik ve bakımı, 8 yaşın üzerinde ve gözetim altında olmadıkları sürece, çocuklar tarafından yapılmamalıdır. Cihazı ve kablosunu, 8 yaşın altındaki çocukların erişemeyeceği yerde saklayın.
- Cihazın güvenli şekilde kullanımı ve ihtiva ettiği riskler konusunda gerekli bilgilendirme ve gözetim sağlandığı takdirde bu cihaz, fiziksel, duyuşal veya zihinsel engeli bulunan, deneyimsiz veya bilgisi kısıtlı kişiler tarafından kullanılabilir.
- Çocukların cihazla oynamasına izin verilmemelidir.
- Bu cihaz, çocuklar ve fiziksel, duyuşal veya zihinsel yetenekleri yetersiz olan, ya da deneyim ve bilgileri olmayan (çocuklar dahil) kişiler tarafından kullanılamaz. Sadece, güvenliklerinden sorumlu olan kişilerce gözetim altında tutuluyorlarsa ya da cihazın kullanımı hakkında bilgilendiriliyorlarsa kullanabilirler.
- Cihazla oynamamaları için çocukların gözetim altında tutulması gerekir.
- Bu cihaz evde kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

- Bu cihaz, garanti kapsamında olmayan řu durumlarda kullanılmak üzere tasarlanmamıştır:
  - mağaza, ofis ve dięer iř ortamlarında personele ayrılmıř olan mutfaklarda
  - çiftliklerde
  - otel, motel ve konaklama özellięi bulunan yerlerin müşterileri tarafından
  - otel odaları gibi ortamlarda
- Elektrik kablosu zarar görmüřse olası tehlikelerden kaçınmak için üretici firma, satıř sonrası servis veya bu niteliklere sahip kiřiler tarafından deęiřtirilmelidir.
- Cihaz suya batırılmamalıdır.
- Gıda maddeleriyle temas eden aksesuarları ve parçaları nemli bir bez veya bulařık deterjanlı süngerle temizleyin. Nemli bir bez veya süngerle durulayın. Gıdayla temas eden aksesuarları ve parçaları kurulamak için kuru bir bez kullanın.
- Cihazın üzerindeki  simgesi iřaretliyse, simge řu anlama gelir: "Dikkat: Kullanım sırasında yüzeyler sıcak olabilir".
- Dikkat: Isıtma elemanlarının yüzeyleri, kullanım sonrasında da artık ısı barındırabilir.
- Dikkat: Cihazın yanlış kullanımı yaralanma riski yaratır.
- Ařaęıdaki durumlarda cihazı mutlaka prizden çekin:
  - kullandıktan hemen sonra
  - hareket ettirmek istedięinizde
  - temizlik ve bakımdan önce

- Cihazın sıcak yüzeyine, sıcak suya, buhara veya sıcak yiyeceklere dokunmak yanıklara sebep olabilir.
- Buhar çıkardığı sürece cihaza dokunmayın ve buhar haznesini ve kaplarını çıkarmak için koruyucu eldiven kullanın.
- Tüm problemlerinizi için satış sonrası servisi arayabilir veya [groupeseb.com](http://groupeseb.com) internet sitemizi ziyaret edebilirsiniz.
- Cihaz, rakımı 4000 m'yi aşmayan bölgelerde kullanılabilir.
- Güvenliğiniz için, bu cihaz, yürürlükteki mevzuat ve yönetmeliklere uygundur (Alçak gerilim direktifi, Elektromanyetik uyum, gıdalarla temas eden malzemeler, çevre...).
- Şebeke elektrik voltajının cihaz üzerinde belirtilen voltaj ile aynı olup olmadığını (yalnızca AC akım) kontrol edin.
- Yürürlükte olan birçok standart göz önüne alındığında, bu kızartma makinesi satın alındığı ülkeden başka bir ülkede kullanılıyorsa, yetkili servis tarafından kontrol edilmesini sağlayın.
- Cihazı, sıcak yüzeyler üzerinde veya sıcak bir fırının çok yakınında bulundurmeyin. Aksi takdirde ciddi bir hasara neden olabilirsiniz.
- Uzatma kablosu kullanmanız kesinlikle önerilmez. Kullanmanız gerekirse, iyi durumda, toprak bağlantılı ve en az 10A'lık işletme değerine sahip uzatma kabloları kullanın.
- Cihazı bir duvarın veya paravanın yakınına yerleştirmeyin: Çıkan duman parçalara zarar verebilir.
- Pişirme süreleri yaklaşık sürelerdir.
- Kordonun sarkmamasına dikkat edin.
- Mutlaka topraklı bir priz kullanın.
- Cihazı, su sıçramalarına engel olmak için mutfak lavabosunun uzağında ve sabit bir zeminde kullanın.
- Cihazı kordonundan tutarak prizden çekmeyin. Sıcak sıvı veya yiyecek içeren cihazı yerinden oynatmayın.
- Aşağıdaki durumlarda cihazı kullanmayın:
  - cihaz veya kordon arızalı ise
  - cihaz düşmüşse ve gözle görünür hasar veya arıza varsa
  - yukarıdaki durumlarda cihazı, herhangi bir tehlikeye mahal vermemek amacıyla

en yakın tescilli Bakım Servisine göndermeniz gerekmektedir. Cihazı asla kendiniz parçalara ayırmayın.

- Cihazın parçalarını asla kendiniz sökmeyin.
- Bu cihaz evde kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Profesyonel ve hatalı kullanımdan ya da talimatlara uygun kullanılmamasından kaynaklanacak sorunlarda, üretici sorumluluk kabul etmez ve cihaz garanti kapsamı dışında kalır.

## Çevrenin korunması

- Bu ürün yıllarca güvenle kullanmanız için tasarlanmıştır. Bununla birlikte cihazı değiştirmeye karar vererseniz çevrenin korunmasına özen göstermeyi unutmayın.
- Cihazı elden çıkarmadan önce içindeki pili çıkararak bu tür malzemeleri toplayan bir merkezde güvenli bir şekilde yok edilmesini sağlayın (Modele göre).
- Yetkili servisler eski cihazınızı geri alacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde çöpe dönüştürülmesini sağlayacaklardır.



### ■ Çevrenin korunmasına katılalım!


- ① Cihazınızda çok sayıda değerlendirilebilir veya yeniden dönüştürülebilir malzeme bulunmaktadır.
- ➔ Bunların işlenebilmesi için cihazınızı bir toplama noktasına veya bir yetkili servis merkezine bırakınız.

## VIGTIGE SIKKERHEDSANVISNINGER

Læs og følg disse instrukser før brug. Opbevar dem et sikkert sted.

- Dette apparat kan bruges af børn fra 8 år og opefter, hvis de er under opsyn eller har modtaget forudgående instruktioner om, hvordan apparatet bruges på en sikker måde, og hvis de forstår farerne ved brugen. Rengøring og vedligeholdelse må kun udføres af børn fra 8 år og opefter, hvis de er under opsyn. Apparatet og el-ledningen skal opbevares uden for rækkevidde af børn under 8 år.
- Apparatet kan bruges af personer, hvis fysiske, sensoriske eller mentale evner er svækket, eller af personer uden erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller har modtaget forudgående instruktioner om, hvordan apparatet bruges på en sikker måde, og hvis de forstår farerne ved brugen.
- Børn må ikke lege med apparatet.
- Apparatet egner sig ikke til at blive betjent af personer (herunder børn) med fysiske, sensoriske eller mentale handicap og med manglende erfaring og viden, medmindre disse er under opsyn eller er blevet oplært i brugen af apparatet af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn skal altid holdes under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Apparatet er kun beregnet til privat brug.
- Det er ikke beregnet til nedenstående anvendelser,

der ikke omfattes af garantien:

- I personalekøkkener i butikker, kontorer eller andre erhvervsarealer.
  - På landbrugsejendomme.
  - Af gæster på hoteller, moteller eller andre ferieboliger.
  - I omgivelser af typen Bed and Breakfast.
- Hvis ledningen er beskadiget, skal den udskiftes af fabrikanten, et serviceværksted eller personer med tilsvarende kvalifikationer for at forhindre farlige situationer.
  - Apparatet må ikke nedsænkes i vand eller væsker.
  - Brug en fugtig klud eller svamp med opvaskemiddel til rengøring af tilbehøret og de dele, der er i kontakt med fødevarerne. Tør af med en fugtig klud eller svamp. Tør tilbehøret og de dele, der er i kontakt med fødevarerne, af med en tør klud.
  - Hvis  symbolet findes på apparatet, betyder dette symbol: "Advarsel: Overfladerne kan blive varme under brug".
  - Advarsel: Varmeelementets overflade har restvarme efter brug.
  - Advarsel: Risiko for kvæstelser på grund af forkert brug af apparatet.
  - Afbryd altid strømmen til apparatet:
    - Lige efter brug.
    - Når det flyttes.
    - Før rengøring eller vedligeholdelse.



- Kontakt med de varme overflader på apparatet, det varme vand, dampen eller levnedsmidlerne kan medføre forbrændinger.
- Berør ikke apparatet, så længe der trænger damp ud af det. Bær beskyttelseshandsker når låget tages af, og når dampindsatsen tages ud.
- Ved problemer eller forespørgsler bedes du kontakte vores kundecenter eller gå ind på vores hjemmeside: Kundeservice: Danmark +45 44 66 31 55 [www.tefal.dk](http://www.tefal.dk).
- Apparatet kan bruges i højder på op til 4000 m.
- Af sikkerhedsmæssige årsager overholder apparatet de normer og bestemmelser, der var gældende på fabrikationstidspunktet (Direktiver om Lavspænding, Elektromagnetisk Kompatibilitet, Materialer i kontakt med fødevarer, Miljøbeskyttelse m.m.).
- Kontrollér at netspændingen svarer til den driftsspænding, der er angivet på apparatet (vekselstrøm).
- Grundet de mange forskellige normer skal apparatet tilses på et godkendt serviceværksted, hvis det tages med til et andet land end der, hvor det blev købt.
- Anbring ikke apparatet i nærheden af en varmekilde eller i en varm ovn, da det kan medføre alvorlige beskadigelser.
- Brug ikke forlængerledning. Hvis du på eget ansvar bruger en forlængerledning, skal denne være i god stand, med jordforbindelse og svare til spændingen på apparatet.
- Placer aldrig apparatet i nærheden af en væg eller et skab. Dampen kan forårsage skader på elementerne.
- Tilberedningstiderne er vejledende.
- Lad ikke ledningen hænge ud over en bordkant.
- Apparatet må kun tilsluttes et stik med jordforbindelse.
- Brug en flad, stabil og varmebestandig arbejdsflade, og hold apparatet væk fra vand.
- Hiv aldrig i ledningen for at afbryde apparatet. Bevæg ikke apparatet så længe det indeholder varme væsker eller levnedsmidler.
- Brug ikke apparatet hvis:
  - Apparatet eller ledningen er defekt.

- Apparatet er blevet tabt på gulvet og viser tegn på beskadigelse, eller hvis det ikke fungerer normalt. I disse tilfælde, og for at undgå fare, skal apparatet indleveres til nærmeste godkendte servicecenter. Skil aldrig selv apparatet ad.
- Skil aldrig selv apparatet ad.
- Hvis det bruges erhvervsmæssigt, håndteres forkert eller ikke betjenes i henhold til brugsanvisningen, påtager fabrikanten sig intet ansvar, og garantien frafalder.

## Beskyt miljøet

---

- Apparatet er designet til at holde i mange år. Når det engang skal udskiftes, bør du huske at beskytte miljøet.
- Fjern batteriet fra timeren, før du bortskaffer apparatet, og aflever det på en genbrugsstation (alt efter model).
- Udtjente apparater kan indleveres til et af de autoriserede servicecentre for miljørigtig bortskaffelse.



### **■ Husk miljøet!**

- ① Apparatet indeholder vigtige genindvindelige og genanvendelige materialer.
- ➔ Aflever det på en genbrugsstation.


## **VIKTIGA SÄKERHETSÅTGÄRDER**

### **SÄKERHETSINSTRUKTIONER**

---

**Läs och följ bruksanvisningen. Förvara den på ett säkert ställe.**

- Denna hushållsapparat får användas av barn från 8 års ålder om det sker under övervakning eller om de har fått anvisningar om hur apparaten används på ett säkert sätt och om de förstår de risker som det innebär. Rengöring och användarunderhåll ska inte utföras av barn såvida de inte är minst 8 år gamla och det sker under övervakning. Håll apparaten och dess strömssladd utom räckhåll för barn under 8 års ålder.
- Apparaten får användas av personer med begränsad fysisk, sensorisk eller intellektuell förmåga eller brist på erfarenhet och kunskap om det sker under överinseende eller om de fått anvisningar om hur apparaten används på ett säkert sätt och om de förstår riskerna.
- Barn ska inte leka med apparaten.
- Denna apparat är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) som inte klarar av att hantera elektrisk utrustning.
- Barn ska hållas under uppsikt så att de inte leker med apparaten.
- Denna apparat är endast utformad för privat bruk.
- Apparaten är endast avsedd att användas för hemmabruk. Den är inte avsedd att användas i följande fall som inte täcks av garantin:

- i pentryn för personal i butiker, kontor och på andra arbetsplatser
  - på lantbruk
  - för gästernas användning på hotell, motell och andra liknande boendemiljöer
  - i miljöer av typ bed & breakfast, vandrarhem och liknande rum för uthyrning
- Om strömkabeln är skadad ska den bytas ut av tillverkaren, av tillverkarens garantiservice eller av personer med motsvarande kvalifikationer för att fara ska kunna undvikas.
  - Apparaten får inte sänkas ned i vätska.
  - Använd en fuktig trasa eller svamp med diskmedel för att rengöra tillbehör och delar som kommer i kontakt med livsmedel. Skölj av med en fuktig trasa eller svamp. Torka av tillbehör som kommer i kontakt med mat eller dryck med en torr trasa.
  - Om utrustningen är märkt med symbolen  innebär symbolen följande: "Varning: ytorna kan bli varma vid användning".
  - Varning: spillvärme dröjer kvar i värmeelementets yta efter användning.
  - Varning: felaktig användning av utrustningen kan leda till skador.
  - Koppla alltid ur apparaten:
    - omedelbart efter användning
    - när du flyttar den,
    - före rengöring eller underhåll

- Brännskador kan uppstå vid beröring av apparatens varma ytor, varmvatten, ånga eller livsmedel.
- Rör inte apparaten när den ger ifrån sig ånga och använd skyddshandskar för att ta av locket och ta ur ångskålarna.
- Vid problem eller frågor ber vi dig kontakta vår kundtjänst eller gå in på vår hemsida: Kundservice: Sverige +46 (0) 8 594 213 30 [www.tefal.se](http://www.tefal.se).
- Utrustningen får användas på en höjd på upp till 4 000 m.
- Denna apparat överensstämmer med de säkerhetsföreskrifter som var gällande vid tidpunkten för tillverkning (Lågspänningsdirektivet (LVD), Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC), Förordningen om material och produkter avsedda att komma i kontakt med livsmedel, Miljö...).
- Kontrollera att nätanslutningens spänning motsvarar den som visas på apparaten (växelström).
- Eftersom standarderna skiljer sig åt mellan länder ska man, om apparaten används i ett annat land än där den köptes, få den kontrollerad av ett godkänt servicecenter.
- Placera inte apparaten nära en värmekälla eller i en varm ugn eftersom detta kan orsaka allvarlig skada på apparaten.
- Använd inte någon förlängningssladd. Om du ändå väljer att använda en förlängningssladd sker detta på eget ansvar och du ska då endast använda en sladd som är i gott skick och har en jordad kontakt som är lämplig för apparatens effekt.
- Ställ inte apparaten i närheten av en vägg eller ett skåp: den ånga som produceras kan skada delarna.
- Tillagningstiderna har angetts i upplysningssyfte.
- Lämna inte sladden hängande.
- Anslut alltid apparaten till ett jordat uttag.
- Använd en plan, stabil och värmetålig arbetsyta som inte utsätts för vattenstänk.
- Koppla inte ur apparaten genom att dra i sladden.
- Flytta inte på apparaten medan den innehåller varma vätskor eller livsmedel..
- Använd inte apparaten om:
  - apparaten eller sladden är skadade
  - apparaten har fallit eller uppvisar synliga skador eller inte fungerar korrekt

- Om detta har inträffat måste apparaten skickas till närmaste godkända servicecenter för att undvika risk för olyckor. Plocka inte isär apparaten själv.
- Plocka aldrig isär apparaten själv.
  - Placera inte apparaten nära en värmekälla eller i en varm ugn eftersom detta kan orsaka allvarlig skada på apparaten.

## Miljöskydd

---

- Din apparat har utformats för att fungera i många år. När du dock beslutar dig för att byta ut den ska du tänka på hur du kan bidra till att skydda miljön.
- Innan du kasserar din apparat ska du ta bort batteriet från timern och slänga det på avsedd plats vid närmaste återvinningsstation (beroende på modell).
- De godkända auktoriserade servicecenterna kommer att acceptera gamla apparater och hantera de som avfall i enlighet med miljöns regler.



### **■ Miljöskydd i första hand!**

- ① Din apparat innehåller värdefulla material som kan återanvändas eller återvinnas.
- ➔ Lämna in den på närmaste återvinningscentral.nt.


## **VIKTIGE SIKKERHETSFORANSTALTNINGER SIKKERHETSANVISNINGER**

---

**Les og følg bruksanvisningen. Ta godt vare på den.**

- Apparatet kan brukes av barn over 8 år dersom de er under tilsyn eller de har fått instruksjoner om sikker bruk av apparatet, og de har fått full forståelse for faremomentene som foreligger. Rengjøring og vedlikehold skal ikke gjøres av barn under 8 år eller barn som ikke er under tilsyn. Apparatet og ledningen skal holdes utilgjengelig for barn under 8 år.
- Dette apparatet kan brukes av personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller psykiske evner, eller uerfarne personer, på den betingelse at de er under tilsyn eller har fått sikker opplæring i bruken av apparatet og at de har forståelse for faremomentene som foreligger.
- Barn skal ikke leke med apparatet.
- Dette apparatet må ikke brukes av personer (inkludert barn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller som mangler erfaring og kunnskap, med mindre dette skjer under tilsyn eller de blir instruert i bruk av apparatet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.
- Barn må holdes under tilsyn for å sørge for at de ikke leker med apparatet.
- Dette apparatet er kun beregnet på husholdningsbruk.

NO

- Apparatet er ikke beregnet på følgende bruksområder, og garantien gjelder ikke for:
  - Personalkjølken i butikker, kontor og andre arbeidsmiljøer
  - Gårdshus
  - Hoteller, moteller og andre miljøer med hjemlig preg
  - Bed&breakfast-miljøer
- Hvis strømledningen er skadet, skal den av sikkerhetsmessige årsaker erstattes av produsenten, dens kundeservice eller av personer med lignende kvalifikasjoner.
- Apparatet må ikke legges ned i vann.
- Bruk en fuktig klut eller svamp til å rengjøre alt tilbehør og deler som er i kontakt med matvarene. Skyll med en fuktig klut eller svamp. Tilbehør og deler som er i kontakt med matvarer skal tørkes med tørr klut.
- Dersom symbolet  står på apparatet, betyr dette: "Forsiktig. Deler av apparatet blir veldig varmt under bruk."
- Forsiktig: Varme elementer forblir varme etter bruk.
- Forsiktig: Risiko for skader ved uriktig bruk av apparatet.
- Koble alltid fra apparatet:
  - Rett etter bruk
  - Når det skal flyttes
  - Før rengjøring eller vedlikehold



- Brannskår kan oppstå ved kontakt med apparatets varme flater, varmt vann, damp eller ingredienser.
  - Unngå å berøre apparatet når det produserer damp, og bruk vernehansker når du tar av dekselet og bollene.
  - Hvis du har problemer eller spørsmål, kan du kontakte vårt kundeservicesenter eller besøke vårt nettsted.
  - Apparatet kan brukes i høyder på opptil 4 000 moh.
- 
- Av hensyn til din sikkerhet overholder dette apparatet de gjeldende sikkerhetsbestemmelsene og -direktivene på produksjonstidspunktet (lavspenningsdirektiv, elektromagnetisk kompatibilitet, forskrifter for materialer i kontakt med næringsmidler, miljø ...).
  - Kontroller at spenningsnivået for strømforsyningen stemmer overens med den på apparatet (vekselstrøm).
  - På grunn av forskjellene mellom de gjeldende standardene, må apparatet kontrolleres av et godkjent servicesenter hvis det brukes i et annet land enn der det ble kjøpt.
  - Apparatet må ikke plasseres nær en varmekilde eller i en varm ovn siden dette kan føre til alvorlig skade. Ved profesjonell bruk, feilaktig bruk eller hvis anvisningene ikke følges, fraskriver produsenten seg alt ansvar og garantien ugyldiggjøres.
  - Ikke bruk en skjøteledning. Hvis du likevel velger å bruke en skjøteledning på eget ansvar, må den være uskadet, ha et jordet støpsel og være egnet til apparatets strømnivå.
  - Apparatet må aldri plasseres nær en vegg eller et skap som kan skades av dampen som genereres.
  - Koketiden er rent veiledende.
  - Ikke la ledningen henge og slenge.
  - Plugg alltid apparatet inn i en jordet stikkontakt.
  - Bruk en flat, stabil, varmefast arbeidsflate som ikke er utsatt for vannsprut.
  - Ikke koble fra apparatet ved å dra i ledningen.  
Ikke flytt apparatet hvis det inneholder væsker eller varme tilberedninger.
  - Ikke ta apparatet i bruk hvis:
    - Apparatet eller ledningen er skadet.
    - Apparatet har falt ned eller har synlige skader eller ikke fungerer som det skal. I dette tilfellet, for å unngå ethvert faremoment, skal apparatet sendes inn til ditt nærmeste autoriserte servicesenter. Demonter ikke apparatet på egen hånd.
  - Du må aldri selv demontere apparatet.
  - Dette apparatet er kun beregnet på husholdningsbruk. Ved profesjonell bruk,

feilaktig bruk eller hvis anvisningene ikke følges, fraskriver produsenten seg alt ansvar og garantien ugyldiggjøres.

## Beskytt miljøet

---

- Apparatet er beregnet på å fungere i mange år. Når du bestemmer deg for å skifte det ut, må du imidlertid tenke på hvordan du kan bidra til å beskytte miljøet.
- Før du kaster apparatet må du ta batteriet ut av tidsuret og kaste det ved et lokalt kommunalt gjenvinningsanlegg (i henhold til modell).
- Godkjente autoriserte servicesentre vil akseptere gamle apparater for gjenvinning i samsvar med miljøreglene.



### ■ Miljøvern kommer først!

- ① Apparatet inneholder verdifullt materiale som kan gjenvinnes eller resirkuleres.
- ➔ Lever det ved et lokalt kommunalt gjenvinningsanlegg.


# TÄRKEITÄ TURVAOHJEITA

## TURVAOHJEET

**Lue käyttöohjeet ja noudata niitä. Pidä ne hyvässä tallessa.**

- Yli 8-vuotiaat lapset voivat käyttää tätä laitetta, jos he ovat aikuisen valvonnassa tai he ovat saaneet ohjausta laitteen turvallisesta käytöstä ja he ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät vaarat. Lapset eivät saa tehdä laitteelle puhdistusta ja huoltoa, paitsi jos he ovat yli 8-vuotiaita ja aikuisen valvonnassa. Pidä laite ja sen virtajohto alle 8-vuotiaiden lasten ulottumattomissa.
- Laitetta voivat käyttää henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilla ei ole riittävästi kokemusta ja tietoa, vain jos heitä valvotaan tai he ovat saaneet ohjausta laitteen turvallisesta käytöstä ja he ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät vaarat.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Tämä laite on tarkoitettu vain kotikäyttöön
- Laitetta ei ole tarkoitettu seuraaviin tiloihin, eikä takuu ole voimassa, jos sitä käytetään:
  - työpaikkojen henkilökuntatiloissa ja keittiöissä;
  - maataloilla;
  - hotelleissa, motelleissa ja muissa majoitustiloissa;
  - bed and breakfast -tiloissa
- Jos sähköjohto on vahingoittunut, se on vaaratilanteiden välttämiseksi jätettävä valmistajan, jälleenmyyjän tai vastaavan pätevyyden omaavan

henkilön vaihdettavaksi.

- Laitetta ei saa upottaa veteen.
- Puhdista lisätarvikkeet ja ruoka-aineiden kanssa kosketuksissa olevat osat astianpesuaineella ja kostealla liinalla tai pesusienellä. Huuhtele kostealla liinalla tai pesusienellä. Kuivaa lisätarvikkeet ja ruoka-aineiden kanssa kosketuksissa olevat osat kuivalla liinalla.
- Jos laitteessa on -merkki, tarkoittaa se "Varoitus: pinnat voivat kuumentua käytön aikana".
- Varoitus: käytön jälkeen lämmityselementin pinta pysyy lämpimänä.
- Varoitus: laitteen virheellinen käyttö voi aiheuttaa loukkaantumisvaaran.
- Irrota virtajohto aina:
  - kun et enää käytä laitetta
  - kun siirrät sitä,
  - ennen puhdistusta tai hoitoa
- Palovammat ovat mahdollisia, jos laitteen kuumia pintoja, kuumaa vettä, höyryä tai kuumia elintarvikkeita kosketetaan.
- Älä kosketa laitetta, kun se muodostaa höyryä, ja käytä suojakäsineitä ottaessasi kannen ja höyrytyskattilat pois.
- Mikäli sinulla on tuotteesta jotakin kysyttävää, ota yhteyttä asiakaspalveluumme ta käy verkkosivuillamme:

Asiakaspalvelu : Suomi 0845 602 1454  
Groupe SEB Finland  
Kutojantie 7  
02630 Espoo  
Puh: (09) 622 9420  
Faksi: (09) 6229 4255

[www.tefal.fi](http://www.tefal.fi)

## • Laitetta voidaan käyttää jopa 4000 metrin korkeudessa merenpinnasta.

- Laite täyttää valmistusajankohtana voimassa olevat turvallisuusmääräykset ja direktiivit (mm. pienjännitelaitteet, elektromagneettinen säteily, elintarvikesäädökset, ympäristö)
- Varmista, että jännite vastaa laitteessa annettua (vaihtovirta, AC).
- Koska eri maissa on käytössä erilaisia jännitteitä, tarkastuta laite valtuutetussa huollossa, jos käytät laitetta toisessa maassa.
- Älä pidä laitetta lähellä lämmönlähteitä äläkä kuumassa uunissa. Seurauksena voi olla vakava vahinko.
- Älä käytä jatkojohtoa. Jos kuitenkin käytät jatkojohtoa, sen on oltava hyväkuntoinen, maadoitettu ja sovittava laitteen käyttämään virtaan.
- Älä aseta laitetta seinän tai kaapin lähelle: höyry voi aiheuttaa vaurioita.
- Kypsennysajat ovat esimerkinomaisia.
- Älä jätä laitteen johtoa roikkumaan.
- Liitä laite aina maadoitettuun pistorasiaan.
- Aseta laite tasaiselle, tukevalle ja lämmönkestävälle tasolle. Suojaa roiskeilta.
- Älä irrota johtoa pistorasiasta vetämällä johdosta, vaan pistotulpasta. Älä siirrä laitetta, jossa on nestettä tai kuumia elintarvikkeita.
- Älä käytä laitetta, jos:
  - laite tai johto on vaurioitunut
  - laite on pudonnut, siinä näkyy selviä vaurion merkkejä tai jos se ei toimi kunnollaSiinä tapauksessa lähetä laite lähimpään valtuutettuun huoltopalveluun vaaratilanteiden välttämiseksi. Älä pura laitetta itse
- Älä koskaan pura laitetta itse.
- Takuu raukeaa eikä valmistaja vastaa laitteenvioista jotka johtuvat epäasianmukaisesta käytöstä tai käyttöohjeiden laiminlyönnistä.

# Ympäristön suojele

---

- Laitteesi on suunniteltu toimivan monia vuosia. Vaihtaessasi sitä uuteen, muista suojella ympäristöä.
- Ennen laitteen asianmukaista kierrätystä poista ajastimesta paristot.
- Valtuutetut huoltopalvelut ottavat vastaan käytettyjä laitteita ja hävittävät ne ympäristöystävällisellä tavalla.



## ■ Ympäristö ensin!

- ① Laite sisältää arvokkaita osia, jotka voidaan ottaa talteen tai kierrättää.
- ➡ Toimita laite paikalliseen kierrätyskeskukseen.


## SIGURNOSNE UPUTE

### VAŽNE PREPORUKE

---

**Pažljivo pročitajte i slijedite upute za uporabu. Pohranite ih na sigurno.**

- Uređaj mogu koristiti djeca od 8 godina i starija, ako su pod nadzorom ili su dobila upute o sigurnoj upotrebi uređaja te ako su upoznata s mogućim opasnostima. Djeca ne smiju čistiti i održavati uređaj, osim ako su starija od 8 godina i pod nadzorom. Držite uređaj i priključni vod izvan dosega djece mlađe od 8 godina.
- Uređaj mogu koristiti osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva ili znanja, ako su pod nadzorom ili su dobile upute o sigurnoj upotrebi uređaja te ako su upoznata s mogućim opasnostima.
- Djeca se ne smiju igrati s uređajem.
- Uređaj nije namijenjen uporabi od strane osoba (uključujući i djecu) smanjenih fizičkih, psihičkih ili mentalnih sposobnosti osim ako su pod nadzorom odgovorne osobe ili ih je ista upoznala suputama za uporabu.
- Djecu se mora nadgledati kako se ne bi igrala s uređajem.
- Ovaj uređaj je namijenjen isključivo kućnoj uporabi.
- Ovaj uređaj je isključivo namijenjen za uporabu u kućanstvu. Jamstvo ne pokriva uporabu uređaja u:
  - kuhinjama namijenjenima osoblju u trgovinama,

- uredima i drugim radnim okruženjima
- seoskim domaćinstvima
- hotelima, motelima i drugim smještajnim kapacitetima, od strane gostiju
- smještajnim kapacitetima koji pružaju usluge noćenja i doručka
- Ako je priključni vod oštećen, treba ga zamijeniti proizvođač, pružatelj usluga nakon prodaje ili osobe sličnih kvalifikacija, kako bi se izbjegla opasnost.
- Uređaj se ne smije uranjati u vodu.
- Za čišćenje nastavaka i dijelova u dodiru s hranom koristite vlažnu krpu ili spužvu s tekućinom za čišćenje. Operite vlažnom krpom ili spužvom. Suhom krpom osušite nastavke i dijelove u dodiru s hranom.
- Ako je na uređaju naznačen znak , on označava „Oprez: tijekom uporabe, površine se mogu zagrijati“.
- Oprez: površina grijaćeg elementa može i nakon uporabe ostati zagrijana.
- Oprez: mogućnost ozljede uslijed nepravilne uporabe uređaja.
- Isključite uređaj:
  - odmah nakon uporabe
  - prije premještanja uređaja
  - prije čišćenja i održavanja
- Prilikom dodirivanja vruće površine uređaja, vruće vode, pare ili namirnica mogu nastati opekline.
- Ne dirajte uređaj ako iz njega izlazi para te za uklanjanje



poklopca i posuda za paru koristite zaštitne rukavice.

## • U SLUČAJU PROBLEMA

- Ako imate bilo kakvih problema ili upita u svezi uređaja, molimo Vas da se obratite ovlaštenom servisu (vidi popis u jamstvenom listu).

- Uređaj se može koristiti na visini do 4 000 m.

- Za vašu sigurnost, ovaj uređaj je u skladu s važećim normama i propisima (Direktive o najnižem naponu, Elektromagnetskoj kompatibilnosti, Okolišu...).
- Provjerite da li napon uređaja odgovara naponu vaše mreže (izmjenična struja). Svaka greška kod priključivanja poništava jamstvo.
- U slučaju uporabe uređaja u zemlji u kojoj isti nije originalno kupljen, a zbog različitih uvjeta uporabe obvezno dajte pregledati uređaj u ovlaštenom servisu.
- Ne stavljajte uređaj blizu izvora topline niti pored vruće pećnice jer to može dovesti do oštećenja uređaja.
- Ne rabite priključni vod. U slučaju da ga ipak odlučite rabiti pobrinite se da je priključni vod ispravan i da je priključen na uzemljenu utičnicu te da odgovara priključnom vodu uređaja.
- Uređaj ne postavljajte blizu zida ili zidnog ormara: para koju uređaj ispušta može ih oštetiti.
- Vrijeme kuhanja je indikativno.
- Ne ostavljajte priključni vod da slobodno visi.
- Uređaj uvijek uključujte u utičnicu s uzemljenjem.
- Uređaj rabite na ravnoj, stabilnoj površini otpornoj na toplinu, daleko od vode i bilo kakvih izvora topline.
- Ne isključujte uređaj s električne mreže povlačeći ga za priključni vod. Ne premještajte uređaj koji sadrži vruće tekućine ili namirnice.
- Ne rabite uređaj ako su priključni vod ili utikač oštećeni, ukoliko je uređaj pao i pokazuje vidljiva oštećenja te ako neispravno radi. U tim slučajevima, uređaj odnesite u najbliži ovlašten servis (vidi popis u jamstvenom listu). Ne pokušavajte rastaviti ili popraviti uređaj sami.
- Nikada sami ne rastavljajte uređaj.
- Svaka profesionalna, neprimjerena ili uporabe koje nije u skladu s uputama za uporabu oslobađa Tefal svake odgovornosti i jamstvo prestaje biti važeće.

# Zaštita okoliša

---

- Vaš uređaj je dizajniran za dugogodišnji rad. Međutim, ukoliko se jednog dana odlučite zamijeniti ga, nikako ne smijete zaboraviti na vaš doprinos zaštiti okoliša.
- Prije nego što vaš uređaj odložite u otpad, potrebno je odstraniti baterijske uloške i odnijeti ih na odlagalište sličnog otpada.
- Određeni centri službe za korisnike preuzimaju rabljene uređaje i uništavaju ih uz pridržavanje propisa za zaštitu okoliša.



## ■ Sudjelujmo u zaštiti okoliša!


- ① Vaš uređaj se sastoji od brojnih vrijednih materijala koji se mogu reciklirati i ponovno uporabiti.
- ➡ Odnosite uređaj na mjesto predviđeno za odlaganje sličnog otpada.

## **VAŽNE PREPORUKE SIGURNOSNA UPUTSTVA**

---

**Pažljivo pročitajte i pratite uputstva za upotrebu i čuvajte ih na sigurnom.**

- Ovaj aparat mogu da koriste deca od 8 ili više godina ako su pod nadzorom ili su dobila uputstvo za bezbednu upotrebu aparata i razumeju potencijalne opasnosti. Čišćenje i održavanje ne rade deca osim ako su starija od 8 godina i pod nadzorom. Držite aparat i kabl dalje od dohvata dece mlađe od 8 godina.
- Aparat mogu da koriste lica sa umanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja, ako su pod nadzorom ili su dobila uputstvo za bezbednu upotrebu aparata i razumeju potencijalne opasnosti.
- Deca ne treba da se igraju aparatom.
- Nije predviđeno da aparat koriste deca, kao ni hendikepirane osobe. Mogu ga koristiti jedino pod nadzorom odgovorne osobe koja je upoznata sa uputstvima za upotrebu.
- Decu nadzirite sve vreme da se ne bi igrala aparatom.
- Aparat je namenjen isključivo za kućnu upotrebu.
- Nije predviđeno da se aparat koristi i garancija neće važiti u sledećim situacijama:
  - u kuhinjama u prodavnicama, kancelarijama i ostalom radnom okruženju

- u seoskim domaćinstvima
- u sobama hotela, motela i drugim rezidencijalnim okruženjima
- u pansionima
- Ako je kabl za napajanje oštećen, moraju ga zameniti proizvođač, njegov servis za postprodajne usluge ili kvalifikovana lica kako bi se izbegla opasnost.
- Aparat ne sme biti uronjen.
- Koristite vlažnu krpu ili sunđer i deterdžent za sudove za čišćenje pribora i delova koji su u kontaktu sa hranom. Isperite vlažnom krpom ili sunđerom. Obrišite pribor i delove koji su u kontaktu sa hranom suvom krpom.
- Ako je  simbol naznačen na aparatu, taj simbol znači "Oprez: površine mogu da se zagreju tokom upotrebe".
- Oprez: površina grejnog elementa nakon upotrebe može biti vruća.
- Oprez: opasnost od povrede usled nepravilnog korišćenja aparata.
- Uvek isključite aparat:
  - neposredno nakon upotrebe
  - kada ga pomerate
  - pre bilo kakvog čišćenja ili popravke
- Može da dođe do opekotina ako dodirujete vruće površine aparata, vruću vodu, paru ili namirnice.
- Ne dodirujte aparat kada se stvara para i koristite

zaštitne rukavice da biste uklonili poklopac i posude za paru.

- Ukoliko imate bilo kakvih problema, kontaktirajte ovlašćeni Tefal servis (pogledajte spisak u garantnom listu) ili posetite našu internet stranicu [www.tefal.co.rs](http://www.tefal.co.rs).

- Aparat se može koristiti do visine od 4000 m.

- Radi Vaše bezbednosti, aparat je napravljen u skladu sa važećim normama i propisima (Direktive o najnižem naponu, Elektromagnetskoj kompatibilnosti, Okolini...).
- Proverite da li napon aparata odgovara naponu Vaše mreže (naizmenična struja). Svaka greška kod priključivanja poništava garanciju.
- U slučaju upotrebe aparata u zemlji u kojoj nije kupljen, zbog različitih uslova upotrebe, neophodno je da ovlašćeni serviser pregleda aparat upotrebe.
- Ne stavljajte aparat blizu izvora toplote ili u vruću rernu jer to može teško oštetiti aparat.
- Ne koristite produžni kabl. U slučaju da ga, ipak, koristite, pobrinite se da je ispravan i da je uključen u utičnicu sa uzemljenjem, kao i da odgovara snazi aparata.
- Ne postavljajte aparat u blizini zida ili ormara: proizvedene pare mogu da oštete elemente.
- Navedena vremena kuvanja su orijentaciona.
- Ne ostavljajte kabl da visi.
- Uvek uključujte aparat u utičnicu sa uzemljenjem.
- Stavite aparat na ravnu, stabilnu i termoizolovanu površinu, dalje od prskanja vode.
- Ne isključujte aparat iz električne mreže povlačeći ga za kabl.  
Ne pomerajte aparat ako se u njemu nalaze vruće tekućine ili namirnice.
- Nemojte koristiti aparat ukoliko je:
  - aparat ili kabl oštećen
  - aparat padao i pokazuje vidljive znake oštećenja ili neispravno radi. U tom slučaju, odnesite aparat u najbliži ovlašćeni servis da bi se izbegla opasnost. Nemojte sami popravljati aparat
- Nikada sami ne rasklapajte aparat.
- Svaka profesionalna, neprimerena ili upotreba koja nije u skladu sa uputstvima, oslobađa proizvođača odgovornosti i garancija neće važiti.

## Zaštita čovekove okoline na prvom mestu!

---

- Vaš aparat je dizajniran da traje mnogo godina. Međutim, kada odlučite da ga zamenite, zapamtite da treba da mislite i o svojoj okolini.
- Pre nego što bacite aparat, treba da izvadite bateriju tajmera i da ga odnesete u centar za reciklažu takvih proizvoda
- Aparat možete da odnesete u centar za recikliranje ovlašćeni servis koji će to uraditi za vas.



### ■ Zaštita čovekove okoline na prvom mestu!


- ① Vaš aparat sadrži vredne materijale koji mogu da se recikliraju i ponovo upotrebe.
- ➡ Ostavite ga na mesto za prikupljanje takvog otpada.

## **VAŽNE MJERE ZAŠTITE SIGURNOSNE UPUTE**

---

**Pročitajte upute za upotrebu i slijedite ih. Odložite ih na sigurno mjesto.**

- Ovaj aparat mogu koristiti djeca stara 8 i više godina ako su pod nadzorom ili su dobila uputstva o upotrebi aparata na siguran način, te ako razumiju povezane opasnosti. Čišćenje i korisničko održavanje ne vrše djeca osim ako nisu starija od 8 godina i pod nadzorom. Aparat i njegov kabal držite izvan dohvata djece koja su mlađa od 8 godina.
- Aparat mogu koristiti osobe sa smanjenim fizičkim, čulnim ili mentalnim sposobnostima ili koje nemaju iskustva ili ne posjeduju znanja ako su pod nadzorom ili su dobile uputstva o upotrebi aparata na siguran način, te ako razumiju opasnosti.
- Djeca se ne smiju igrati s aparatom.
- Ovaj aparat nije namijenjen za upotrebu od strane osoba (uključujući i djecu) čije su fizičke, čulne ili mentalne sposobnosti smanjene, osoba bez iskustva ili poznavanja, osim ako se to radi u prisustvu osobe odgovorne za njihovu sigurnost.
- Djecu morate nadzirati kako se ne bi igrali s aparatom.
- Ovaj aparat namijenjen je samo za kućnu upotrebu.
- Aparat nije namijenjen za upotrebu i garancija se neće uzeti u obzir ako ga koristite:
  - u odjelima za osoblje u trgovinama, kancelarijama i

- drugim poslovnim okruženjima
  - na farmama
  - od strane gostiju hotela, motela i sl
  - u prenoćištima
- Ako je kabal za napajanje oštećen, moraju ga zamijeniti proizvođač, njegov servis za postprodajne usluge ili kvalificirane osobe kako bi se izbjegla opasnost.
- Aparat se ne smije uranjati u vodu.
- Koristite vlažnu krpnu ili spužvu s malo deterdženta i za pranje suđa kako biste očistili pribor ili dijelove koji su u kontaktu s hranom. Isperite vlažnom krpom ili spužvom. Pribor i dijelove koji dolaze u kontakt s hranom osušite suhom krpom.
- Ako je na aparatu označen simbol , taj simbol znači „Oprez: površine se tokom upotrebe mogu zagrijati“.
- Oprez: površina grijaćeg elementa nakon upotrebe podložna je preostaloj toplini.
- Oprez: rizik od ozljede zbog nepravilne upotrebe aparata.
- Aparat uvijek isključite:
  - odmah nakon upotrebe
  - prilikom prenošenja
  - prilikom čišćenja ili održavanja
- Ako dodirujete vruće površine aparata, vruću vodu, paru ili namirnice, možete zadobiti opekotine.
- Ne dodirujte aparat za vrijeme stvaranja pare i



koristite zaštitne rukavice da biste uklonili poklopac i posude za paru.

- U slučaju problema, molimo Vas kontaktirajte Službu za brigu o korisnicima: 033/ 55 12 20 [www.tefal.ba](http://www.tefal.ba).
- Aparat se može koristiti na nadmorskoj visini od 4000 m.
- Radi Vaše sigurnosti, aparat je u skladu sa sigurnosnim regulativama i propisima proizvođača (direktiva o niskom naponu, elektromagnetnoj kompatibilnosti, materijalima koji dolaze u dodir sa hranom, okolišu...).
- Provjerite da li napon Vaše električne energije odgovara naponu naznačenom na signalnoj pločici aparata (naizmjenična struja).
- U slučaju da aparat koristite u drugoj zemlji od one u kojoj je kupljen, najprije ga odnesite u ovlašteni servis na provjeru.
- Ne postavljajte aparat u blizinu izvora toplote ili na vrelu podlogu, jer to može izazvati nepovratna oštećenja.
- Nemojte koristiti produžni kabal. U slučaju da to ipak uradite, provjerite da li je kabal u dobrom stanju, da je uzemljen i da napon odgovara naponu aparata.
- Ne postavljajte aparat u blizini zida ili ormara: proizvedene pare mogu oštetiti elemente.
- Navedena vremena kuhanja su orijentaciona.
- Ne ostavljajte kabal da visi.
- Aparat uvijek uključite u utičnicu s uzemljenjem.
- Aparat postavite na ravnu, stabilnu, vatrostalnu površinu, dalje od prskanja vode.
- Ne isključujte aparat povlačeći kabal.  
Ne premještajte aparat ako se u njemu nalaze vruće tekućine ili namirnice.
- Ne koristite aparat ako:
  - je kabal oštećen
  - je aparat ispao, pokazuje vidljiva oštećenja ili ne radi ispravno. U takvim slučajevima, aparat se mora poslati najbližem ovlaštenom servisu da bi se izbjegla opasnost. Ne pokušavajte sami popraviti aparat
- Nikada nemojte sami demontirati aparat.
- U slučaju profesionalne upotrebe, nepropisne upotrebe, upotrebe koja nije u skladu s uputama za upotrebu, proizvođač ne preuzima odgovornost i garancija se poništava.

## Zaštita okoline

---

- Aparat je namijenjen da vam služi dugi niz godina. Ipak, kada odlučite da ga zamijenite, razmislite kako da doprinesete zaštiti okoliša.
- Prije nego odložite Vaš aparat, izvadite baterije iz tajmera i odložite ih na zato predviđeno mjesto (ovisno o modelu).
- Određeni centri službe za korisnike preuzimaju korištene aparate i uništavaju ih uz pridržavanje propisa za zaštitu životne sredine.



### **■ Zaštita okoline na prvom mjestu!**

- ① Vaš aparat sadrži vrijedne materijale koji se mogu reciklirati i ponovo upotrijebiti.
- ➡ Odnosite ga na zato predviđeno mjesto.


# ВАЖНИ МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

## ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

---

**Прочетете и спазвайте инструкциите за безопасност.**

- Този уред може да бъде използван от деца над 8 години, при условие че те са под наблюдение или са получили инструкции относно безопасната употреба на уреда и осъзнават свързаните рискове. Почистването и потребителската поддръжка не бива да се осъществява от деца освен ако те не са над 8 години и под наблюдение. Пазете уреда и неговия кабел далеч от деца под 8-годишна възраст.
- Този уред може да се ползва от лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или лица с липса на опит и знания, ако те са под наблюдение и инструктирани за безопасната му употреба и осъзнават рисковете.
- Децата не бива да си играят с уреда.
- Този уред не е предназначен да бъде ползван от деца или от лица чиито физически, сетивен или ментален капацитет не позволява да използват уреда безопасно, както и от лица без необходимите знания и опит, освен ако те не са наблюдавани от човек, който отговаря за тяхната безопасност.
- Децата трябва да бъдат наблюдавани, да не си играят с уреда.
- Този уред е предназначен само за домашно ползване.

- Уредът не е предназначен да се ползва в следните случаи, както и гаранцията е неприложима в случаите:
  - зони за готвене в магазини, офиси и други работни среди.
  - във ферми
  - от криенти на хотели, мотели и други жилищни сгради
  - обекти от типа – легло и закуска
- Ако хранващият кабел е повреден, за да избегнете всякакви рискове, той трябва да бъде сменен от производителя, от сервиза за гаранционно обслужване или от лице със сходна квалификация.
- Уредът не бива да се потапя в течности.
- Използвайте влажна кърпа или гъба с препарат за миене на съдове за почистване на аксесоарите и частите, които влизат в контакт с хранителни продукти. Измийте с влажна кърпа или гъба. Подсушете аксесоарите и частите, които влизат в контакт с хранителни продукти със суха кърпа.
- Ако върху уреда е обозначен символ , той означава „Внимание: повърхностите могат да се нагорещат по време на употреба“.
- Внимание: повърхността на нагревателя излъчва остатъчна топлина след употреба.
- Внимание: риск от нараняване поради неправилна употреба на уреда.

- Винаги изключвайте вашия уред:
  - веднага след ползване.
  - когато го пренасяте.
  - преди всяко почистване и поддръжка
- Възможно е да се изгорите, ако докосвате горещите повърхности на уреда, горещата вода, парата или храните.
- Не докосвайте уреда, когато изпуска пара, и използвайте защитни ръкавици, за да свалите капака и съдовете за готвене на пара.
- За проблеми или въпроси моля свържете се с нашия екип за връзки с клиенти или да се консултирате с нашия уеб сайт.
- Уредът може да се използва до надморска височина от 4000 m.

BG

- За ваша безопасност този уред отговаря на наредбите за безопасност и директивите към датата на производство (директива за несък волтаж, директива за електромагнитна съвместимост, регулативни актове за контакт с храните, екология и др.).
- Уверете се, че необходимото захранване кореспондира с това на вашата електрическа инсталация. Евентуална грешка при включването би довела до анулиране на гаранцията.
- Като се има предвид различните стандарти в силата на волтажа в тделните държави, ако уредът се използва в страна, различна от тази, в която е закупен вие трябва да го проверите в оторизиран сервизен център.
- Не поставяйте уреда до източници на топлина или във фурна, тъй като това може да го повреди.
- Не използвайте удължител. В случай, че се налага, уверете се, че разклонителят е в изправно състояние и отговаря на напрежението на уреда.
- Не поставяйте уреда близо до стена или шкаф: произведената пара може да повреди елементите.
- Времето за готвене е дадено само информативно.

- Не оставяйте кабела да виси.
- Винаги включвайте в заземен контакт.
- Поставете на равна, стабилна, топлинноустойчива работна повърхност, далеч от досег на вода.
- Не дърпайте кабела, когато изключвате уреда, а хванете щепсела. Не местете уреда, когато съдържа горещи течности или храни.
- Не изключвайте уреда като дърпате кабела. Не използвайте уреда ако:
  - захранващия кабел е повреден
  - електроуредът е паднал или показва видими дефекти или неработи както трябва
 В такива случаи уредът следва да се изпрати в най-близкия упълномощен сервиз, за да се избегне всяка опасност. Никога не разглобявайте вашия уред сами
- Никога не демонтирайте уреда сами.
- В случаи на професионална, неуместна употреба или в разрез с инструкциите за ползване, производителят не носи отговорност и гаранцията се счита за невалидна.

## Пазете околната среда!

- Вашият уред е проектиран да работи в продължение на много години. Все пак, когато решите да го замените, не забравяйте да помислите относно това как можете да допринесете за опазването на околната среда.
- Преди изхвърлянето на устройството ви трябва да извадите батерията от таймера и да я предадете в местния център за събиране на вторични суровини (в зависимост от модела).
- Можете да предадете своите стари уреди в нашите упълномощени сервизи, за да бъдат унищожени в съответствие с изискванията за опазване на околната среда.



**Опазването на околната среда е от първостепенно значение!**

- ① Вашият уред съдържа материали, които могат да бъдат рециклирани.
- ➞ Предайте ненужния вече уред на мястото, определено за това.

# POMEMBNI ZAŠČITNI UKREPI


## VARNOSTNA NAVODILA

---

**Preberite in sledite navodilom za uporabo. Hranite jih na varnem mestu.**

- Ta aparat lahko uporabljajo otroci starosti 8 let in starejši, pod nadzorom ali ob upoštevanju navodil za varno uporabo aparata in pod pogojem, da razumejo povezane nevarnosti. Čiščenje in vzdrževanje lahko izvajajo le otroci, starejši od 8 let in pod nadzorom. Aparat in kabel aparata naj bosta izven dosega otrok, mlajših od 8 let.
- Aparat lahko uporabljajo osebe z zmanjšanimi fizičnimi, zaznavnimi ali psihičnimi sposobnostmi oziroma osebe s pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, pod nadzorom ali ob upoštevanju navodil za varno uporabo aparata in pod pogojem, da razumejo nevarnosti.
- Ne dovolite otrokom, da bi se igrali z aparatom.
- Ta naprava ni namenjena uporabi oseb (vključno z otroki), ki imajo omejene telesne, čutne ali duševne zmožnosti ali pa jim primanjkuje izkušenj in znanja, razen če jih ne nadzoruje ali se jim poda navodila o uporabi naprave oseba, ki je odgovorna za njihovo varnost.
- Otroke je potrebno nadzorovati, da se zagotovi, da se z napravo ne igrajo.
- Ta naprava je zasnovana samo za domačo uporabo.
- Ni namenjena, da se uporabi v naslednjih praktičnih

primerih in garancija ne velja za:

- kuhinjske prostore za osebje v trgovinah, pisarnah in drugih delovnih okoljih
- kmečke hiše
- uporabo strank v hotelih, motelih in drugih vrstah bivalnega okolja
- vrste okolja, ki ponujajo zajtrk in nočitev
- Poškodovani napajalni kabel sme zamenjati le proizvajalec, ustrezna servisna služba ali druga ustrezno usposobljena oseba, da se izognete vsem okoliščinam, v katerih bi lahko bili izpostavljeni tveganju.
- Aparata ne potaplajte.
- Za čiščenje dodatkov in delov za stik s poravnkami uporabite vlažno krpo ali gobo z detergentom za pomivanje posode. Obrišite z vlažno krpo ali gobo. Posušite dodatke in dele, ki pridejo v stik s hrano, s suho krpo.
- Če se na aparatu nahaja simbol , ta simbol pomeni „Pozor: površine lahko med uporabo postanejo zelo vroče.“
- Pozor: površina grelnega elementa po uporabi oddaja preostalo toploto.
- Pozor: nevarnost poškodb zaradi nepravilne uporabe aparata.
- Napravo vedno izklopite:
  - takoj po uporabi
  - kadar jo premikate



- pred vsakim čiščenjem ali vzdrževanjem
- Pazite, da se ne boste dotikali vročih površin naprave ali prišli v stik z vročo vodo, paro ali živili, saj lahko lahko to povzroči opekline.
- Naprave se ne dotikajte, če iz nje uhaja para. Da se pri odstranjevanju pokrova in posode za kuhanje v pari ne opečete, uporabite zaščitne rokavice.
- V primeru težav ali povpraševanja vas prosimo, da se obrnete na našo skupino za odnose sstrankami ali pa informacije poiščete na naši spletni strani: Telefon za pomoč uporabnikom: Slovenija 02 234 94 90 [www.tefal.si](http://www.tefal.si).
- Aparat se lahko uporablja do nadmorske višine 4 000 m.

SL

- Naprava ustreza varnostnim predpisom in direktivam, ki veljajo v času proizvodnje (Direktiva onizki napetosti, elektromagnetna združljivost, predpisi o materialih, namenjenih za stik z živili, okolje ...).
- Preverite, ali električna napetost ustreza tisti, ki je prikazana na napravi (izmenični tok).
- Ob danih različnih veljavnih standardih mora napravo pregledati pooblaščen servisni center, če se naprava uporablja zunaj države, v kateri je bila kupljena.
- Ne postavljajte naprave v bližino vira toplote ali v vročo pečico, saj je posledica lahko resna škoda. V primeru profesionalne uporabe, neprimerne uporabe ali neizpolnjevanja navodil proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti in garancijane velja.
- Ne uporabite podaljška voda. Če sprejmete odgovornost za takšno početje, uporabite samo podaljšek voda, ki je v dobrem stanju, ima ozemljeno vtičnico in je primeren za napajanje naprave.
- Naprave ne postavljajte ob steno ali pod omaro, saj lahko para poškoduje njene dele.
- Čas kuhanja je naveden v ustreznem razdelku.
- Ne pustite kabla, da visi.
- Vedno vključite napravo v ozemljeno vtičnico.
- Uporabite ravno, stabilno in na toploto obstojno delovno površino, stran od

kakršnih koli vodnih curkov.

- Ne izklopite naprave tako, da potegnete kabel iz vtičnice.  
Ne premikajte naprave, če vsebuje vročo tekočino ali živila.
- Ne uporabljajte naprave, če:
  - sta naprava ali kabel poškodovana
  - je naprava padla ali kaže vidno škodo ali pa ne deluje pravilno. V takih primerih je treba napravo dostaviti v najbližji pooblaščen servis, da bi se izognili nevarnosti. Naprave ne razstavljajte sami
- Naprave nikoli ne razstavljajte sami.
- Ta aparat je izdelan izključno za domačo uporabo. V primeru profesionalne uporabe, uporabe, ki ni v skladu s priloženimi navodili o uporabi, za napake ne odgovarjamo. Garancija ne velja.

## Varujte okolje

---

- Vaša naprava je bila zasnovana za dolgoletno delovanje. Vendar če se odločite, da jo boste zamenjali, ne pozabite na to, kako lahko prispevate k varovanju okolja.
- Preden napravo zavržete, odstranite baterije iz merilnika časa in jih odvrzite v lokalnem javnem centru za zbiranje odpadkov (glede na model).
- Nekateri centri službe za uporabnike prevzemajo rabljene naprave in jih uničujejo v skladu s predpisi za zaščito okolja.



### ■ Najprej varovanje okolja!

- ① Vaša naprava vsebuje dragocene materiale, ki jih je mogoče predelati ali reciklirati.
- ➡ Pustite jo na lokalni javni točki zbiranja odpadkov.

# WAŻNE WSKAZÓWKI


## INSTRUKCJA BEZPIECZEŃSTWA

---

**Instrukcję obsługi należy przeczytać i zachować.**

- To urządzenie może być użytkowane przez dzieci w wieku od 8 lat, pod nadzorem lub po udzieleniu instrukcji dotyczących użytkowania urządzenia w bezpieczny sposób i jeżeli dziecko rozumie ewentualne zagrożenia. Czyszczenie i czynności konserwacyjne prowadzone przez użytkownika nie mogą być wykonywane przez dzieci, chyba że mają one powyżej 8 lat i są nadzorowane. Przechowywać urządzenie i kabel do niego poza zasięgiem dzieci w wieku poniżej 8 lat.
- Urządzenie może być użytkowane przez osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej bądź osoby bez doświadczenia i wiedzy, ale wyłącznie pod nadzorem lub po udzieleniu instrukcji dotyczących użytkowania urządzenia w bezpieczny sposób i w przypadku gdy osoby te rozumieją ewentualne zagrożenia.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Urządzenie to nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (również dzieci) o osłabionej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej lub też przez osoby pozbawione odpowiedniego doświadczenia lub wiedzy, chyba że znajdują się one pod nadzorem osób odpowiedzialnych za ich bezpieczeństwo lub jeśli mogą uzyskać od nich uprzednio instrukcje dotyczące

sposobu użytkowania tego urządzenia.

- Szczególną uwagę należy zwracać na dzieci, aby mieć pewność, że nie bawią się one urządzeniem.
- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do zastosowań domowych.
- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użytku domowego. Nie jest przeznaczone do użytku w następujących miejscach, nieobjętych gwarancją:
  - aneksy kuchenne dla pracowników w sklepach, biurach i innych środowiskach zawodowych
  - gospodarstwa rolne/agroturystyczne
  - użytkowanie przez klientów hoteli, moteli i innych obiektów o charakterze usługowym
  - obiekty typu « pokoje gościnne »
- Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, musi być wymieniony w autoryzowanym punkcie serwisowym, aby uniknąć niebezpieczeństwa.
- Urządzenia nie wolno zanurzać w wodzie lub innych płynach.
- Do czyszczenia akcesoriów i części mających styczność z żywnością należy używać wilgotnej ścierki lub gąbki z płynem do mycia naczyń. Spłukać za pomocą wilgotnej ścierki lub gąbki. Osuszać akcesoria mające styczność z żywnością za pomocą suchej ścierki.
- Jeżeli na urządzeniu jest umieszczony symbol , symbol ten oznacza „Uwaga, powierzchnie mogą się nagrzewać w trakcie użytkowania”.
- Uwaga: powierzchnia elementu grzewczego po użyciu

jest narażona na ciepło resztkowe.

- Uwaga: ryzyko uszkodzenia ciała w wyniku niewłaściwego użytkowania urządzenia.
- Zawsze odłączać urządzenie od sieci:
  - bezpośrednio po użyciu
  - aby je przestawić
  - przed czynnościami mycia lub konserwacji
- Dotykание gorących powierzchni urządzenia lub kontakt z ciepłą wodą, żywnością lub parą może powodować oparzenia.
- Nie dotykać urządzenia, kiedy wytwarza parę, i używać rękawic ochronnych, aby zdjąć pokrywkę i pojemniki.
- W przypadku jakichkolwiek problemów należy skontaktować się z autoryzowanym punktem serwisowym.
- Urządzenie może być użytkowane do wysokości 4000 m n.p.m.
- Dla Twojego bezpieczeństwa, urządzenie to spełnia wymogi obowiązujących norm i przepisów (Dyrektywy Niskonapięciowe, przepisy z zakresu kompatybilności elektromagnetycznej, Materiały będące w kontakcie z żywnością, normy środowiskowe...).
- Należy sprawdzić, czy napięcie w sieci odpowiada napięciu podanemu na urządzeniu (wyłącz prąd zmienny).
- Ze względu na różnorodność obowiązujących norm, jeżeli urządzenia używa się poza krajem zakupu, powinno zostać sprawdzone w autoryzowanym punkcie serwisowym.
- Nie umieszczać urządzenia w pobliżu źródła ciepła lub w piekarniku ze względu na ryzyko poważnego uszkodzenia.
- Nie używać przedłużacza. Jeśli zdecydujecie się Państwo wziąć odpowiedzialność za takie działanie, należy używać wyłącznie przedłużacza w dobrym stanie, uziemionego oraz odpowiedniego do mocy używanego urządzenia.
- Nie umieszczać urządzenia blisko ściany lub szafki: wytwarzana para może

- spowodować uszkodzenia.
- Podany czas gotowania jest przybliżony.
- Nie pozostawiać kabla swobodnie zwisającego ze stołu.
- Zawsze podłączać urządzenie do uziemionego gniazdka.
- Używać płaskiego, stabilnego blatu roboczego, z dala od wody.
- Nie odłączać urządzenia od sieci, ciągnąc za kabel.  
Nie przestawiać urządzenia, jeżeli w środku znajdują się gorące płyny lub potrawy.
- Nie wolno używać urządzenia:
  - w razie uszkodzenia jego samego lub kabla
  - gdy urządzenie zostało upuszczone lub spadło na podłogę lub gdy nie działa prawidłowo. W takich przypadkach w celu uniknięcia niebezpieczeństwa urządzenie należy wysłać do autoryzowanego punktu serwisowego znajdującego się najbliżej Państwa miejsca zamieszkania. Nigdy nie należy samemu naprawiać urządzenia
- Nie należy nigdy samemu demontować urządzenia..
- W przypadku zastosowań profesjonalnych, użycie niewłaściwe lub niezgodne z instrukcjami, producent jest zwolniony z odpowiedzialności za szkodę i zobowiązań gwarancyjnych.

## Chrońmy środowisko

---

- Urządzenie zostało tak zaprojektowane, aby mogło służyć przez wiele lat. Przy wymianianiu go na nowe, należy pamiętać o środowisku naturalnym.
- Przed wyrzuceniem urządzenia należy wyjąć baterię z timera i odnieść urządzenie do miejscowego centrum zbiórki odpadów, gdzie zostanie ono zutylizowane (zgodnie ze wzorem).
- Zatwierdzony punkt serwisowy przyjmie Państwa stare urządzenia w celu ich zełomowania zgodnie z regulacjami prawnymi dotyczącymi ochrony środowiska.



### ■ Środowisko przede wszystkim!

- ① Urządzenie zbudowane jest z licznych materiałów nadających się do powtórnego wykorzystania lub recyklingu.
- Należy oddać je do punktu zbiórki odpadów, a w przypadku jego braku do autoryzowanego punktu serwisowego, w celu jego przetworzenia.


# DŮLEŽITÁ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

## BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

**Přečtěte si a řiďte se návodem k použití. Uchovejte ho na bezpečném místě.**

- Tento spotřebič smí být používán dětmi ve věku od 8 let, pokud jsou pod dohledem nebo byly instruovány o bezpečném použití spotřebiče a chápou rizika, která mohou nastat. Čištění a uživatelskou údržbu nesmí provádět děti, s výjimkou dětí starších 8 let a pod dohledem. Uchovávejte spotřebič a jeho kabel mimo dosah dětí do 8 let.
- Spotřebič smí být používán osobami se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo bez zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly instruovány o bezpečném použití spotřebiče a chápou rizika.
- Děti si se spotřebičem nesmějí hrát.
- Tento výrobek není určen pro použití osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud nejsou pod dohledem nebo pokud jim nebyly dány pokyny týkající se použití zařízení ze strany osoby zodpovědné za jejich bezpečnost.
- Děti by měly být pod dozorem, aby si se zařízením nehrály.
- Toto zařízení je určeno pouze pro domácí použití.
- Není určeno pro následující použití a záruka se

nevztahuje na:

- použití v kuchyňkách pro personál v obchodech, kancelářích a jiných pracovních prostorech
  - použití v obytných budovách
  - klienty v hotelech, motelech a jiných typech obytného prostředí
  - použití v prostředích, kde se poskytuje nocleh se snídaní
- Pokud je napájecí šňůra poškozena, musí být vyměněna výrobcem, jeho servisní službou nebo osobou podobné kvalifikace, abyste se vyhnuli nebezpečí.
  - Spotřebič nesmí být namáčen.
  - Pro čištění příslušenství a částí, které jsou v kontaktu s potravinami, používejte vlhkou utěrku nebo houbičku. Otřete vlhkou utěrkou nebo houbičkou. Příslušenství a části, které jsou v kontaktu s potravinami, osušte suchou utěrkou.
  - Pokud je zařízení označeno symbolem , znamená to: "Pozor: plocha může být během použití horká".
  - Pozor: plocha výhřevného prvku může po použití vydávat zbytkové teplo.
  - Pozor: riziko zranění z důvodu nesprávného použití zařízení.
  - Vždy vytáhněte zařízení ze zásuvky:
    - okamžitě po použití
    - když s ním pohybuje
    - před jakýmkoliv čištěním nebo údržbou



- Při kontaktu s horkými plochami přístroje, teplou vodou, párou nebo potravinami může dojít k popáleninám.
  - Nedotýkejte se přístroje během produkce páry a pro odstranění víka a misek z páry používejte ochranné rukavice.
  - Pokud máte jakékoliv problémy nebo dotazy, kontaktujte Tým péče o zákazníka nebo si prostudujte naše internetové stránky.
  - Toto zařízení může být používáno až do nadmořské výšky 4000 m.
- Kvůli vaší bezpečnosti splňuje toto zařízení bezpečnostní předpisy a směrnice platné v době výroby (směrnice o nízkém napětí, elektromagnetické kompatibilitě, nařízení o materiálech, které přicházejí do kontaktu s potravinami, životní prostředí atd.).
  - Zkontrolujte, zda napětí v napájení odpovídá tomu, co je zobrazeno na zařízení (střídavý proud).
  - S ohledem na různé platné normy, pokud se zařízení používá v zemi jiné, než ve které bylo zakoupeno, nechte je zkontrolovat autorizovaným servisním centrem.
  - Neumísťujte zařízení poblíž zdroje tepla nebo do horké trouby, může dojít k vážnému poškození.
  - Nepoužívejte prodlužovací kabel. Pokud takto na svou odpovědnost učiníte, použijte pouze takový prodlužovací kabel, který je v dobrém stavu, má uzemněnou zástrčku a je vhodný pro napětí tohoto zařízení.
  - Neumísťujte přístroj poblíž zdi nebo skříně, vyprodukovaná pára je může poškodit.
  - Doby vaření jsou čistě orientační.
  - Nenechávejte přírodní kabel viset.
  - Zařízení vždy připojujte do uzemněné zásuvky.
  - Použijte rovný, stabilní, tepelně odolný pracovní povrch mimo dosah stříkající vody.
  - Nevytahujte zástrčku ze zásuvky tahem kabelu. Nepřemísťujte přístroj obsahující teplé tekutiny nebo potraviny.
  - Nepoužívejte zařízení, pokud:

- je zařízení nebo kabel poškozený
- zařízení spadlo nebo vykazuje viditelné známky poškození nebo nefunguje správně
- V těchto případech je nutné přístroj dopravit do nejbližšího autorizovaného servisního střediska, abyste zabránili nebezpečí. Zařízení sami nedemontujte. Přístroj nikdy nedemontujte sami.
- V případě profesionálního použití, nevhodného použití nebo neplnění pokynů na sebe výrobce nebere žádnou odpovědnost a na výrobek se nevztahuje záruka.

## Chraňte životní prostředí

---

- Vaše zařízení bylo navrženo tak, aby fungovalo mnoho let. Avšak pokud se jej rozhodnete vyměnit, myslete na to, jak můžete přispět k ochraně životního prostředí.
- Před likvidací svého zařízení byste měli odstranit baterii z časovače a odevzdat ji v místním sběrném dvoře (podle modelu).
- Autorizovaná servisní střediska převezmou vaše opotřebované přístroje, aby je následně zlikvidovala v souladu s předpisy o ochraně životního prostředí.



### **■ Ochrana životního prostředí na prvním místě!**

- ① Vaše zařízení obsahuje cenné materiály, které je možno znovu použít nebo recyklovat.
- ➔ Odložte je v místním sběrném dvoře.


# DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

## BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

---

**Prečítajte si návod na obsluhu a postupujte podľa neho. Uschovajte ho.**

- Spotřebič môžu používať deti od 8 rokov pod dohľadom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo keď boli vopred poučené o bezpečnom používaní tohto spotřebiča. Čistenie a užívateľskú údržbu nesmú vykonávať deti mladšie ako 8 rokov a musia byť pod dohľadom. Uchovávajúce prístroj a jeho sieťový kábel mimo dosahu detí mladších ako 8 rokov.
- Spotřebič nemôžu používať osoby, ktoré majú zníženú fyzickú, sensorickú alebo mentálnu schopnosť, alebo osoby, ktoré s ním nemajú skúsenosti alebo vedomosti, okrem prípadov, keď im pri tom pomáha osoba zodpovedná za ich bezpečnosť, dozerá na ne alebo ich vopred poučí o bezpečnom používaní tohto spotřebiča.
- Deti sa nesmú so spotřebičom hrať.
- Tento prístroj nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a poznatkov, pokiaľ neboli tieto osoby poučené o používaní zariadenia a kontrolované osobou zodpovednou za ich bezpečnosť.
- Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa zabezpečilo, že sa s prístrojom nebudú hrať.

- Tento prístroj je určený iba pre použitie v domácnosti.
- Prístroj nie je určený na používanie v nasledujúcich prípadoch a záruka nebude platiť pre:
  - zamestnancov kuchýň v obchodoch, kanceláriách a iných prevádzkach
  - hodpodárske stavby
  - klientov v hoteloch, motelloch a v iných typoch ubytovacích zariadení
  - ubytovanie typu nocľah s raňajkami.
- Ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, popredajný servis alebo iná kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo možnému nebezpečenstvu.
- Spotrebič sa nesmie ponárať do vody.
- Príslušenstvo a časti, ktoré sú v kontakte s potravinami, čistíte vlhkou handričkou alebo špongiou a saponátom. Otrite vlhkou handrou alebo špongiou. Príslušenstvo a časti, ktoré sú v kontakte s potravinami, osušte suchou handrou.
- Ak sa na prístroji nachádza symbol , znamená to: „Pozor! Povrch môže byť počas používania horúci“.
- Pozor: povrch výhrevného telesa môže po použití akumulovať zostatkové teplo.
- Pozor: nebezpečenstvo zranenia v dôsledku nesprávneho používania prístroja.
- Prístroj vždy odpojte zo siete:
  - ihneď po ukončení prevádzky
  - pri premiestňovaní

- pred každým čistením alebo údržbou.
  - V prípade styku s horúcimi povrchmi prístroja, horúcou vodou, parou alebo potravin môže dôjsť k popáleniu.
  - Nedotýkajte sa prístroja, ak vytvára paru a používajte ochranné rukavice, ak chcete zobrať vrchnák či naparovacie nádoby.
  - V prípade akýchkoľvek problémov alebo otázok kontaktujte, prosím, naše oddelenie pre zákazníkov alebo navštívte našu webovú stránku.
  - Prístroj sa môže používať do nadmorskej výšky 4 000 m n.m.
- 
- Tento prístroj bol pre vašu bezpečnosť skonštruovaný v súlade s bezpečnostnými predpismi a smernicami platnými v čase výroby (Smernica o nízkom napätí, elektromagnetickej kompatibilite, materiáloch v kontakte s potravinami, životnom prostredí...).
  - Skontrolujte, či sa sieťové napätie zhoduje s napätím uvedeným na prístroji (striedavý prúd).
  - Ak sa prístroj používa v inom štáte, ako tam, kde bol zakúpený, požiadajte, vzhľadom na rôzne platné smernice, o jeho kontrolu v schválenom servisnom stredisku.
  - Prístroj nedávajte do blízkosti tepelného zdroja alebo do horúcej rúry, pretože by mohlo dôjsť k vážnemu poškodeniu.
  - Nepoužívajte predlžovacie káble. Ak prevezmete na seba zodpovednosť za takéto konanie, používajte iba predlžovací kábel, ktorý nie je poškodený, ktorý má uzemnenú zástrčku a je vhodný pre napájanie prístroja.
  - Prístroj nedávajte k stene alebo skrini: vytváraná para môže poškodiť ich časti.
  - Čas varenia je uvádzaný len ako odporúčanie.
  - Kábel nenechávajte voľne visieť.
  - Prístroj zapájajte iba do uzemnenej zásuvky.
  - Aby ste predišli postriekaniu vodou, použite stabilný, teplu odolný pracovný povrch.
  - Prístroj neodpájajte ťahaním za napájací kábel.
  - Neposúvajte prístroj, ak obsahuje horúce tekutiny alebo potraviny.
  - Prístroj nepoužívajte, ak:

- je prístroj alebo kábel poškodený
- prístroj spadol, alebo je viditeľne poškodený, alebo nepracuje správne.  
V takom prípade sa zaradenie musí zasláť do autorizovaného servisného strediska, ktoré je najbližšie k vášmu bydlisku, aby sa zabránilo akémukoľvek riziku.
- Prístroj nikdy nerozoberajte sami.
- V prípade profesionálneho využitia, nevhodného používania alebo pri nedodržaní pokynov, výrobca nezodpovedá za škody a zaniká nárok na záruku.

## Ochrana životného prostredia

---

- Váš prístroj bol navrhnutý na dlhodobú prevádzku. Napriek tomu, keď sa rozhodnete ho vymeniť, zamyslite sa, ako by ste mohli prispieť k ochrane životného prostredia.
- Kým prístroj vyradíte, mali by ste vybrať baterku z časovača a zaniest' ju do miestnej zberne odpadu (podľa modelu).
- Autorizované servisné strediská prevezmú vaše opotrebované prístroje, aby ich následne likvidovali v súlade s predpismi o ochrane životného prostredia.



### **■ Ochrana životného prostredia je na prvom mieste!**

- ① Váš prístroj obsahuje hodnotné materiály, ktoré sa dajú využiť alebo recyklovať.
- ➔ Odneste ho do miestnej zberne odpadu.

## **FONTOS BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK**


### **BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK**

---

**Olvassa el és tartsa be a használati útmutatót, majd tegye azt biztonságos helyre.**

- A készüléket 8 éves vagy annál idősebb gyermekek felügyelet mellett, illetve akkor használhatják, ha a készülék biztonságos használatára felkészítették őket és ismerik a használatával járó veszélyeket. A készülék tisztítását és a használó általi karbantartást gyermekek felügyelet mellett és csak akkor végezhetik, ha már legalább 8 évesek vagy annál idősebbek. A készülék és annak vezetéke 8 évesnél fiatalabb gyermekek kezébe nem kerülhet.
- A készüléket - felügyelet mellett - csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességgel rendelkező, illetve tapasztalattal és ismeretekkel nem rendelkező személyek is használhatják, ha annak biztonságos használatára felkészítették őket, és tisztában vannak a veszélyekkel.
- Ne engedje, hogy a gyermekek játsszanak a készülékkel.
- A készüléket csökkent fizikai, érzékelési vagy mentális képességekkel, illetve korlátozott tapasztalattal vagy ismeretekkel rendelkező személyek (a gyermekeket is beleértve) nem használhatják, kivéve, ha egy, az adott személy biztonságáért felelős személy felügyeli vagy ismerteti a készülék használatát.
- A gyermekeket szemmel kell tartani, hogy ne

használják játékszerként a készüléket.

- A készülék kizárólag otthoni használatra alkalmas.
- A jótállás nem vonatkozik a következőkre és a készüléket az alábbi helyeken tilos használni:
  - üzemi étkezdékben, menzák, üzlethelyiségek, irodák és egyéb munkakörnyezetek konyháin
  - tanyákon és majorokon
  - szállodák, motelek és egyéb szálláshelyek szállóvendégei által
- A sérült tápkábel cseréjét – a veszélyek elkerülése érdekében – a gyártónak, a gyártó vevőszolgálatának vagy hasonló felkészültségű szakembernek kell elvégeznie.
- A készüléket folyadékba meríteni tilos.
- A tartozékokat és az élelmiszerrel érintkező részegységeket nedves ronggyal vagy mosogatószeres szivaccsal tisztítsa. Öblítse le nedves rongy vagy szivacs használatával. Száraz ronggyal törölje át a tartozékokat és az élelmiszerrel érintkező részegységeket.
- A készüléken látható  jelzés jelentése: „Vigyázat: használat közben a felület felforrósodhat”.
- Vigyázat: a fűtőegység felülete használat után egy ideig még forró marad.
- Vigyázat: a készülék helytelen használata sérülésveszéllyel jár.
- Mindig húzza ki a készüléket, ha



- már nem használja (a használat után azonnal)
- áthelyezi
- tisztítást vagy karbantartást kíván végezni rajta (még a tisztítás/karbantartás előtt)
- Égési sérülést okozhat a készülék forró felületeinek megérintése, illetve a forró vízzel, gőzzel vagy a forró ételekkel történő érintkezés.
- Gőzfejlesztés közben ne érintse meg a készüléket, továbbá használjon védőkesztyűt a fedél és a gőzedény eltávolításához.
- Ha problémája vagy kérdése van, forduljon ügyfélszolgálatunkhoz, vagy tekintse meg weboldalunkat.
- A készülék legfeljebb 4000 m tengerszint feletti magasságig használható.
  
- A felhasználó biztonsága érdekében a készülék minden, a gyártás időpontjában érvényben lévő biztonsági előírásnak és irányelvnek (Alacsonyfeszültségi irányelv, Elektromágneses összeférhetőség [EMC], Az élelmiszerekkel érintkezésbe kerülő anyagokra vonatkozó rendeletek, Környezetvédelmi szabályozás stb.) megfelel.
- Ellenőrizze, hogy az áramforrás feszültsége megfelel-e a készüléken feltüntetettnek (váltóáram).
- Mivel különféle szabványok vannak érvényben, ha a készüléket más országban használják, mint ahol vásárolták, azt egy hivatalos szervizközponttal ellenőriztetni kell.
- Ne helyezze a készüléket hőforrás közelébe vagy forró sütőbe, mivel ez súlyos károsodást okozhat.
- Ne használjon hosszabbító zsinórt. Ha a saját felelősségére mégis használ hosszabbító zsinórt, csak megfelelő állapotban lévő, földelt aljzathoz csatlakoztatott, a berendezés tápellátásának megfelelő zsinórt válasszon.
- Ne tegye a készüléket fal vagy szekrény közelébe, mert a keletkező gőz károsíthatja azokat.
- A feltüntetett főzési idők csak tájékoztató adatok.
- A tápkábelt ne hagyja szabadon függni.

- A készüléket mindig földelt aljzathoz csatlakoztassa.
- A készüléket sima, kemény, hőálló felületen használja, és ügyeljen rá, hogy ne érje víz.
- A készüléket ne a tápkábel kihúzásával kapcsolja ki.  
Ne helyezze át a készüléket, ha forró folyadék vagy forró étel van benne.
- Ne használja a készüléket, ha:
  - a készülék vagy a tápkábel meghibásodott
  - a készülék a földre esett, láthatóan megsérült, vagy nem működik megfelelően
  - Ezekben az esetekben a veszélyek elkerülése érdekében vigye el a készüléket a legközelebbi márkaszervizbe. Ön ne szerelje szét a készüléket
- Soha ne szerelje szét saját maga a készüléket.
- Üzemi felhasználás esetén a nem megfelelő használat vagy az útmutató be nem tartása a jótállás elvesztésével jár, a károkért és sérülésekért pedig a gyártó nem vállal felelősséget.

## Óvja a környezetet!

---

- A készüléket hosszú évekig használhatja. Ha azonban úgy dönt, hogy kicseréli, ne feledkezzen meg a környezetvédelmi előírásokról.
- A készülék leselejtezése előtt vegye ki az elemet az időkapcsolóból, és (típustól függően) adja le egy helyi hulladékgyűjtő központban.
- A szolgáltató központok visszaveszik használt készülékeit, hogy gondoskodjanak a környezetvédelmi szabályokat tiszteletben tartó megsemmisítésükről.



### **■ A környezetvédelem az első!**

- ① A készülék értékes, visszanyerhető vagy újrahasznosítható anyagokból készült.
- ➔ Adja le egy helyi hulladékgyűjtő központban.


## **МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ**

### **ИНСТРУКЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ**

---

**Внимательно прочитайте эти правила и храните их в надежном месте.**

- Прибор не предназначен для использования детьми младше 8 лет. Они могут пользоваться прибором только под наблюдением либо после того, как будут проинструктированы о безопасном использовании прибора и поймут, какие опасности могут быть с ним связаны. Детям младше 8 лет разрешается выполнять чистку и пользоваться прибором только под наблюдением взрослых. Храните прибор и шнур питания к нему в месте, недоступном для детей младше 8 лет.
- Прибор может использоваться лицами с ограниченными физическими или умственными способностями, а также при отсутствии опыта или знаний только под наблюдением либо после того, как они будут проинструктированы о безопасном использовании прибора и поймут, какие опасности могут быть с ним связаны.
- Детям запрещено играть с прибором.
- Храните прибор в недоступном для детей месте.
- Прибор разработан только для домашнего использования.
- Этот прибор предназначен исключительно для домашнего использования. Он не предназначен

- для использования в следующих случаях, на которые гарантия не распространяется, а именно:
- На кухнях, отведенных для персонала в магазинах, бюро и иной профессиональной среде
  - На фермах
  - Постояльцами гостиниц, мотелей и иных заведений, предназначенных для временного проживания
  - В заведениях типа «комнаты для гостей»
- В случае повреждения шнура питания во избежание любого риска его замену может выполнять только изготовитель, специалист гарантийной мастерской или лицо, имеющее соответствующую квалификацию.
  - Запрещено погружать прибор в воду.
  - Для чистки аксессуаров и деталей, контактирующих с продуктами питания, рекомендуется использовать влажную тряпку или губку с жидкостью для мытья посуды. Протрите с помощью влажной тряпки или губки для мытья посуды. Просушить аксессуары и детали, контактирующие с едой, сухой тряпкой.
  - Если на приборе есть символ , он означает: «Внимание! Поверхности при использовании могут сильно нагреваться».
  - Внимание! Поверхность нагревательного элемента остается горячей некоторое время

после использования.

- Внимание! При ненадлежащем использовании прибора существует риск получения травмы.
- Всегда выключайте прибор в следующих случаях:
  - непосредственно после использования
  - для того, чтобы его переместить
  - перед тем, как почистить прибор или произвести текущий ремонт
- Вы можете обжечься, если дотронетесь до горячей поверхности прибора, кипятка, пара или только приготовленной еды.
- Не прикасайтесь к прибору, когда идет пар, и используйте специальные перчатки, чтобы снять крышку и вынуть паровые корзины.
- При любых вопросах и возникновении проблем, проконсультируйтесь с сервисным центром или воспользуйтесь сайтом : [groupeseb.com](http://groupeseb.com).
- Прибор можно использовать на высоте до 4000 м.

RU

- В целях вашей безопасности данный прибор соответствует существующим нормам и правилам (Нормативные акты, касающиеся низкого напряжения, электромагнитной совместимости, материалов, соприкасающихся с продуктами, охраны окружающей среды...).
- Проверьте, соответствует ли напряжение в сети указанному на приборе (только переменный ток).
- Принимая во внимание разнообразие действующих стандартов, проверьте прибор в местном авторизованном сервисном центре, если он будет использоваться не в той стране, где был приобретен.
- Не помещайте прибор вблизи источников тепла или в горячую печь: вы можете серьезно повредить его.
- Не используйте удлинитель. Если Вы принимаете на себя ответственность использовать удлинитель, убедитесь в том, что он находится в хорошем состоянии, имеет заземленную розетку и соответствует напряжению

прибора.

- Не ставьте прибор возле стены или шкафа, так как выпускаемый пар может нанести вред расположенным вблизи предметам.
- Время приготовления дается для сведения.
- Не оставляйте шнур свисающим.
- Включайте прибор только в розетку с заземлением.
- Используйте плоскую, устойчивую рабочую поверхность, вдали от источника воды.
- Не выдергивайте шнур из розетки.
- Не перемещайте прибор, содержащий горячие жидкости или продукты.
- Не используйте прибор, если:
  - поврежден сам прибор или его электрошнур
  - прибор роняли или имеет видимые повреждения, либо не функционирует должным образомВ таких случаях во избежание опасности прибор следует отправить в ближайший аккредитованный центр технического обслуживания. Не разбирайте прибор самостоятельно
- Никогда не разбирайте прибор самостоятельно.
- В случае профессионального либо ненадлежащего использования, а также в случае несоблюдения инструкций по эксплуатации, производитель не несет никакой ответственности за возможные поломки, а гарантия не распространяется на ремонт.

## Защитим окружающую среду!

---

- Конструкция данного прибора предполагает его эксплуатацию в течение долгих лет.  
Тем не менее, если Вы решите заменить его новым прибором, не забудьте позаботиться о защите окружающей среды.
- Перед утилизацией прибора следует извлечь батарейку из таймера и сдать ее на переработку в местный центр утилизации отходов (в зависимости от модели).
- Вы можете отнести устаревший прибор в аккредитованный центр технического обслуживания для его утилизации с соблюдением норм по охране окружающей среды.



**■ Защита окружающей среды – наша главная забота!**

- ① Данный прибор содержит ценные материалы, которые можно переработать и использовать повторно.
- ➔ Сдайте прибор в местный центр утилизации отходов.

## **ЗАПОБІЖНІ ЗАХОДИ ІНСТРУКЦІЇ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ**


**Уважно прочитайте та дотримуйтесь інструкцій з використання. Зберігайте їх в легкодоступному місці.**

- Цей пристрій можуть використовувати діти віком від 8 років, якщо вони перебувають під наглядом дорослих чи отримали інструкції щодо безпечного використання приладу, а також усвідомлюють ризики, пов'язані з його використанням. Чищення та обслуговування приладу можуть здійснювати діти, лише якщо вони перебувають під наглядом дорослих і вони старше 8 років. Зберігайте прилад і його шнур живлення в місці, недоступному для дітей молодше 8 років.
- Прилад може використовуватися особами з обмеженими фізичними, сенсорними чи розумовими можливостями чи особами без досвіду та відповідних знань, якщо вони перебувають під наглядом чи отримали інструкції щодо безпечного використання приладу, а також усвідомлюють ризики, пов'язані з його використанням.
- Дітям забороняється гратися з приладом.
- Даний електроприлад не повинен використовуватися особами (у тому числі дітьми) з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими можливостями, а також людьми, що не мають відповідного досвіду або необхідних знань. Зазначені особи можуть використовувати

даний пристрій лише під наглядом або після отримання інструкцій щодо його експлуатації від осіб, що відповідають за їхню безпеку.

- Слідкуйте за тим, щоб діти не гралися з пристроєм.
- Прилад розроблено лише для домашнього використання.
- Цей прилад призначений виключно для домашнього використання. Він не призначений для використання у наступних випадках, на які не поширюється гарантія, а саме:
  - на кухнях, що відведені для персоналу магазинів, офісів, та інших робочих приміщень
  - на фермах
  - постояльцями готелів, мотелів та інших закладів, призначених для тимчасового проживання
  - у закладах типу «кімнати для гостей».
- З метою запобігання небезпеки заміну пошкодженого електричного кабелю має виконувати виробник, фахівець сервісного центру або особа з відповідною кваліфікацією.
- Забороняється занурювати прилад у воду.
- Для чищення аксесуарів і деталей, які контактують із продуктами харчування, рекомендовано використовувати вологу ганчірку чи губку із засобом для миття посуду. Протерти вологою ганчіркою чи губкою. Використати суху ганчірку для витирання аксесуарів і деталей, які контактують із їжею.



- Якщо на приладі є символ , це означає «Увага! Поверхні можуть сильно нагріватися під час використання».
- Увага! Поверхня нагрівального елемента після використання ще деякий час залишається гарячою.
- Увага! Через неналежне використання приладу існує ризик травмування.
- Завжди вимикайте прилад у таких випадках:
  - безпосередньо після використання
  - для того, щоб пересунути його
  - перед тим, як почистити прилад або провести поточний ремонт.
- Щоб уникнути опіків, не торкайтеся гарячих поверхонь приладу, гарячої води, пари або продуктів харчування.
- Не торкайтеся приладу, коли він виробляє пару, і використовуйте захисні рукавиці, щоб зняти кришку або чашу скороварки.
- У разі виникнення проблем звертайтеся в авторизований сервісний центр.
- Прилад можна використовувати на висоті не вище 4000 м над рівнем моря.
  
- З метою вашої безпеки даний прилад відповідає чинним нормам і правилам (Нормативні акти, що стосуються низької напруги, електромагнітної сумісності, матеріалів, що контактують з продуктами харчування, охорони навколишнього середовища...).
- Перевірте, чи відповідає напруга у мережі напрузі, зазначеній на приладі (лише змінний струм).
- Зважаючи на різноманітність чинних стандартів, перевірте прилад у місцевому

авторизованому сервісному центрі, якщо він буде використовуватися не в тій країні, в якій його було придбано.

- Не розташовуйте прилад поблизу джерел тепла або в гарячій печі: ви можете серйозно пошкодити його.
- Не використовуйте подовжувач. Якщо Ви берете на себе відповідальність за використання подовжувача, переконайтеся в тому, що він знаходиться у хорошому стані, має заземлену розетку і його напруга відповідає напрузі, зазначеній на приладі.
- Не ставте прилад біля стіни чи шафи: пара, що виділяється, може пошкодити поверхню.
- Зазначений час приготування носить рекомендаційний характер.
- Не залишайте шнур так, щоб він звисав.
- Підключайте прилад лише у розетку з заземленням.
- Використовуйте плоску, стійку робочу поверхню, яка розташована далеко від джерела води.
- Не висмикуйте шнур з розетки.  
Забороняється пересування приладу за наявності в ньому гарячої рідини або гарячих продуктів харчування.
- Не використовуйте прилад, якщо:
  - пошкоджено сам прилад або його шнур живлення.
  - прилад впускали або він падав, унаслідок чого він має можливі пошкодження або не функціонує належним чином.В такому випадку, щоб уникнути небезпеки, прилад необхідно віднести в найближчий авторизований сервісний центр. Не розбирайте прилад самостійно.
- Забороняється розбирати прилад самостійно.
- У разі професійного або неналежного використання, а також у разі недотримання інструкцій з експлуатації, виробник не несе жодної відповідальності за можливі поломки, а гарантія не поширюється на ремонт.

## Захист навколишнього середовища

---

- Цей прилад призначений для експлуатації протягом багатьох років. Проте, коли ви вирішите замінити його, не забувайте про свій внесок у захист навколишнього середовища.
- Перед тим, як викинути прилад, необхідно вийняти батарейку з таймера та віднести її до місцевого центру збору відходів (залежно від моделі).
- Ви можете віднести старий прилад до авторизованого сервісного центру для його утилізації з дотриманням норм щодо охорони навколишнього середовища.



### ■ Захист навколишнього середовища — передусім!

- ① Ваш прилад містить цінні матеріали, які можуть бути вилучені або перероблені для повторного використання.
- ➡ Здайте прилад до місцевого центру збору відходів.


## **INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ PRECAUȚII IMPORTANTE**

---

**Citiți și respectați instrucțiunile de utilizare. Păstrați-le într-un loc sigur.**

- Acest aparat poate fi utilizat de copiii în vârstă de cel puțin 8 ani dacă au beneficiat de supraveghere sau au primit instrucțiuni cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și dacă înțeleg pericolele implicate. Curățarea și întreținerea realizate de utilizator nu trebuie efectuate de copii, decât dacă sunt în vârstă de cel puțin 8 ani și sunt supravegheați. Nu lăsați aparatul și cablul de alimentare al acestuia la îndemâna copiilor cu vârste mai mici de 8 ani.
- Aparatul poate fi utilizat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau care sunt lipsite de experiență sau nu posedă cunoștințele necesare dacă au beneficiat de supraveghere sau au primit instrucțiuni cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și înțeleg pericolele.
- Copiilor nu le este permis să se joace cu aparatul.
- Acest aparat nu este conceput pentru a fi utilizat de persoane (inclusiv copii) cu capacități mentale, senzoriale sau fizice reduse, sau lipsite de experiență sau cunoștințe, dacă nu au primit instrucțiuni referitoare la modul de utilizare a aparatului sau nu sunt supravegheate de o persoană responsabilă pentru siguranța lor.
- Copiii trebuie supravegheați pentru a vă asigura că

nu se joacă cu aparatul.

- Aparatul este proiectat exclusiv pentru uz domestic.
- Aparatul nu este proiectat pentru a fi utilizat în cadrul următoarelor aplicații, pentru care nu se aplică condițiile de garanție:
  - bucătăria dedicată angajaților din cadrul unor magazine, birouri sau alte medii de tip rezidențial;
  - ferme
  - clienți în cadrul hotelurilor, motelurilor sau alte medii de tip rezidențial
  - medii de tip „B & B” (cazare și mic dejun)
- În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de producător, de serviciul postvânzare al acestuia sau de persoane cu o calificare similară pentru evitarea oricărui pericol.
- Aparatul nu trebuie imersat.
- Utilizați o lavetă umedă sau un burete și detergent lichid de vase pentru a curăța accesoriile și piesele care intră în contact cu alimentele. Clătiți cu o lavetă umedă sau cu un burete. Ștergeți cu o lavetă uscată accesoriile și piesele care intră în contact cu alimentele.
- Dacă simbolul  este marcat pe aparat, acesta înseamnă „Atenție: suprafețele pot deveni fierbinți în timpul utilizării.”
- Atenție: suprafața elementului de încălzire prezintă căldură reziduală după utilizare.
- Atenție: pericol de accidentare din cauza utilizării

necorespunzătoare a aparatului.

- Întotdeauna, deconectați aparatul de la priză:
  - imediat după utilizare
  - când îl mutați
  - înainte de efectuarea operațiunilor de curățare sau întreținere
- Contactul cu suprafețele fierbinți ale aparatului, cu apa fierbinte, cu aburul sau cu alimentele poate cauza arsuri.
- Nu atingeți aparatul în momentul producerii de abur și utilizați mănuși de protecție pentru a ridica capacul și a scoate bolurile pentru gătit la aburi.
- Pentru orice probleme sau întrebări, vă rugăm să contactați echipa de Relații cu clienții sau să accesați site-ul nostru web.
- Aparatul poate fi utilizat la o altitudine de până la 4 000 m.
  
- Pentru siguranța dvs., acest aparat respectă toate regulamentele de siguranță și directivele în vigoare la momentul fabricării lui (Directiva referitoare la joasă tensiune, Compatibilitatea electromagnetică, Regulile aplicabile materialelor cu care intră în contact mâncarea, mediul...).
- Verificați dacă alimentarea cu energie electrică corespunde prevederilor inscripționate pe aparat (curent alternativ).
- Având în vedere diferitele standarde aflate în vigoare, dacă aparatul este utilizat într-o țară alta decât țara unde a fost achiziționat, consultați un centru de service autorizat pentru informații.
- Nu așezați aparatul în apropierea unei surse de căldură sau lângă un cuptor, întrucât poate fi grav deteriorat.
- Nu utilizați un cablu de legătură. Dacă totuși acceptați această răspundere, utilizați un cablu de legătură în stare bună, cu priză cu împământare, adecvată puterii aparatului.
- Nu așezați aparatul în apropierea unui perete sau a unui dulap deoarece aburul

- produs poate deteriora componentele.
- Timpii pentru gătit sunt furnizați cu titlu informativ.
  - Nu lăsați cablul să atârne.
  - Întotdeauna conectați aparatul la o priză cu împământare.
  - Utilizați o suprafață de lucru plană, stabilă, termorezistentă, departe de surse de apă.
  - Nu trageți de cablu pentru a scoate aparatul din priză.  
Nu deplasați aparatul atunci când conține lichide sau alimente fierbinți.
  - Nu utilizați aparatul dacă:
    - cablul de alimentare al aparatului este deteriorat
    - aparatul a căzut sau are semne vizibile de deteriorare sau nu funcționează în mod corespunzătorÎn aceste cazuri, aparatul trebuie trimis la un centru de service agreat, apropiat de domiciliul dumneavoastră pentru a evita orice pericol. Nu demontați aparatul
  - Nu demontați niciodată dumneavoastră aparatul.
  - În caz de utilizare în mediul profesional, utilizare neadecvată sau nerespectarea instrucțiunilor, producătorul nu își asumă responsabilitatea și nu se aplică garanția.

## Protejarea mediului

---

- Aparatul dvs. a fost proiectat pentru o funcționare îndelungată. Totuși, dacă vă decideți să îl înlocuiți, nu uitați să vă gândiți cum puteți contribui la protejarea mediului.
- Înainte de a arunca aparatul dvs., trebuie să îndepărtați bateria cronometru și să o predați la un centru local de colectare a deșeurilor (conform modelului).
- Centrele de service agreate vor prelua aparatele dumneavoastră uzate pentru a proceda la distrugerea acestora în conformitate cu normele privind protecția mediului.



### Protejarea mediului are prioritate!

- ① Aparatul dvs. conține materiale de valoare, care pot fi recuperate sau reciclate.
- ➡ Predați la un centru local de colectare a deșeurilor.

## **OLULISED OHUTUSJUHISED**


### **OHUTUSJUHISED**

---

**Lugege kasutusjuhend läbi ning pidage sellest kinni. Hoidke see kindlas kohas alles.**

- Seda seadet võivad kasutada vähemalt 8-aastased lapsed järelevalve all või kui nad on saanud piisavalt juhiseid seoses seadme turvalise kasutamisega ning nad mõistavad kaasnevaid riske. Lapsed ei tohi seadet puhastada ega hooldada, kui nad ei ole üle 8-aastased ja järelevalve all. Hoidke seade ja selle juhe alla 8-aastaste laste käeulatusest väljas.
- Seda seadet võivad kasutada piiratud füüsiliste, sensorsete või vaimsete võimetega või väheste kogemuste ja teadmistega isikud, kui neid juhendatakse ja õpetatakse seadet ohutult kasutama ning nad saavad seadme kasutamisega seotud ohtudest aru.
- Lapsed ei tohi seadmega mängida.
- Antud seade ei ole mõeldud pärsitud või väiksema füüsiliste, sensorsete või vaimsete võimetega või ilma vajalike kogemuste ja teadmisteta isikute (sh. ka laste) poolt kasutamiseks välja arvatud juhul, kui nende ohutuse eest vastutav isik on juhendanud neid seadme kasutamise osas või jälgib nende tegevust.
- Lastel tuleb silm peal hoida, et nad seadmega ei mängiks.
- Antud seade on mõeldud ainult koduses majapidamises kasutamiseks.



- Seade ei ole mõeldud kasutamiseks järgmistes rakendustes ning garantii ei rakendu järgmistel asjaoludel:
  - kaupluste, kontorite ja teiste tööruumide köögipiirkonnad
  - talumajad
  - hotellide, motellide ja teiste eluruumide tüüpi keskkondade klientidele
  - ööbimise-ja-hommikusöögi tüüpi keskkonnad
- Juhul kui seadme toitejuhe on kahjustatud, tuleb see igasuguse võimaliku ohu vältimiseks lasta tootjatehasel, selle müügijärgsel klienditeenindusel või vastavat kvalifikatsiooni omaval isikul välja vahetada.
- Seadet ei tohi vette kasta.
- Kasutage tarvikute ja toiduga kokkupuutuvate osade puhastamiseks niisket lappi või käsna ja nõudepesuvahendit. Loputage niiske lappi või käsna. Kuivatage tarvikuid või toiduga kokkupuutuvaid osi kuiva lapiga.
- Kui seadmele on märgitud  sümbol, tähendab see „Hoiatus: pinnad võivad kasutamise käigus kuumeneda“.
- Hoiatus: soojenduselemendi pind võib pärast kasutamist kuum olla.
- Hoiatus: vigastuste risk seadme vale kasutamise tõttu.
- Eraldage seade alati vooluvõrgust:
  - kohe peale kasutamist

- seadme teiseldamisel
- enne iga puhastamist või hooldamist
- Seadme tuliste pindade, kuuma vee, auru või toiduainete puudutamisel võite saada põletada.
- Ärge katsuge seadet, kui see tekitab auru, ning kasutage kaane ja auruanuma eemaldamiseks kaitsekindaid.
- Küsimuste või probleemide tekkimisel võtke ühendust meie klienditeenindusega või külastage meie veebilehte.
- Seadet saab kasutada kuni 4000 m kõrgusel.
- Teie ohutuse huvides vastab käesolev seade tootmise hetkel jõus olevatele eeskirjadele ja direktiividele (madalpinge direktiiv, elektromagnetiline sobivus, toiduga kokku puutuvate materjalide eeskirjad, keskkond...).
- Jälgige, et vooluvarustuse pingeline vastaks seadmel näidatule (vahelduvvool).
- Arvestades väga laia hulka erinevaid kehtivaid reegleid, tuleb lasta seade ametlikus teeninduspunktis üle kontrollida, juhul kui seadet kasutatakse selle osturiigist erinevas riigis.
- Ärge asetage seadet kuumusallika lähedusse või kuuma ahju, kuna seade võib oluliselt kahjustada saada.
- Ärge kasutage pikendusjuhet. Kui te võtate nii tehes endale vastutuse, siis kasutage ainult pikendusjuhet, mis on heas seisukorras, omab maandatud pistikut ning on sobiv seadme võimsust arvestades.
- Ärge asetage seadet seina või kapi lähedusse, kuna tekkiv aur võib neid kahjustada.
- Antud küpsetusajad on soovituslikud.
- Ärge jätke juhet rippuma.
- Ühendage seadme toitepistik alati maandatud pistikupesasse.
- Kasutage seadet tasasel, stabiilsel ja kuumuskindlal tööpinnal eemal võimalikest veepritsmetest.
- Ärge eraldage seadet vooluvõrgust toitejuhtmest tõmmates.  
Ärge liigutage vedelikke või tuliseid toiduaineid sisaldavat seadet.
- Ärge tõmmake toitepistikut pesast välja toitejuhtmest tõmmates.  
Ärge kasutage seadet juhul kui:
  - seadme toitejuhe on vigastatud

- seade on kukkunud või sellel on nähtavad kahjustused või kui seade ei tööta korralikult.  
Ohu tekke välistamiseks tuleb seade sellistel juhtudel toimetada lähimasse ametlikku teeninduskeskusesse. Ärge võtke seadet iseseisvalt lahti
- Ärge kunagi võtke seadet ise lahti.
- Seadme kasutamisel ärilistel eesmärkidel, mittesihipärasel kasutamisel või juhustest kinni mitte pidamisel ei aktsepteeri tootja mingit vastutust ning garantii kaotab kehtivuse.

## Kaitske keskkonda

---

- Teie seade on loodud töötama paljudeks aastateks. Kui te aga otsustate selle välja vahetada, siis ärge unustage mõtlemast, kuidas ka teie saate keskkonna kaitsmisele kaasa aidata.
- Enne oma seadmest vabanemist tuleb taimerist patareid välja võtta ning see kohalikku olmejäätmete kogumispunkti toimetada (vastavalt mudelile).
- Ametlikud teeninduskeskused võtavad tagasi kõik teie vanad seadmed, et tagada nende utiliseerimine kooskõlas keskkonnakaitse eeskirjadega.



### ■ Keskkonnakaitse esimeses järjekorras!

- ① Teie seade sisaldab palju väärtuslikke materjale, mida on võimalik taaskasutada või ümber töödelda.
- ➡ Jätke seade kohalikku olmejäätmete ümbertöötlemispunkti.


## **SVARĪGI BRĪDINĀJUMI DROŠĪBAS NORĀDES**

---

**Izlasiet un sekojiet lietošanas instrukcijām. Uzglabājiet tās drošā vietā.**

- Ierīci var izmantot bērni vecumā no 8 gadiem, ja viņi tiek uzraudzīti vai ir apmācīti par ierīces drošu lietošanu un apzinās saistītos riskus. Tīrīšanu un apkopi nedrīkst veikt bērni, ja vien viņi nav vecāki par 8 gadiem un netiek uzraudzīti. Glabājiet ierīci un tās vadu vietā, kurā tie nav pieejami bērniem, kas ir jaunāki par 8 gadiem.
- Ierīci var izmantot cilvēki ar ierobežotām fiziskajām, maņu vai garīgajām spējām, kā arī cilvēki, kuriem trūkst zināšanu un pieredzes, ja viņi tiek uzraudzīti vai ir apmācīti par ierīces drošu lietošanu un apzinās saistītos riskus.
- Bērni nedrīkst spēlēties ar ierīci.
- Šī iekārta nav paredzēta, lai to lietotu personas (tostarp bērni) ar pazeminātām maņu vai garīgajām spējām vai ar ievērojumu pieredzes un zināšanu trūkumu, ja vien persona, kas ir atbildīga par šo personu drošību, nav tās apmācījusi šīs iekārtas izmantošanā.
- Pārliedcinieties, ka bērni nespēlējas ar šo iekārtu.
- Šī iekārta ir paredzēta lietošanai tikai mājāsaimniecībā.
- Iekārta nav paredzēta lietošanai šādiem gadījumiem, un garantija attiecībā uz šādu izmantošanu nav spēkā:  
- personāla virtuves zonas veikalos, birojos un citās

darba vidēs

- zemnieku saimniecību ēkās
- hoteļu, moteļu un citu izmitināšanas iestāžu klientiem
- « bed and breakfast » (gulta un brokastis) tipa iestādēs
- Ja strāvas kabelis ir bojāts, uzticiet tā nomaiņu ražotājam, sertificētam servisa centram vai atbilstoši kvalificētam speciālistam, jo to darīt saviem spēkiem ir bīstami.
- Ierīci nedrīkst mērcēt.
- Izmantojiet mitru drāniņu vai sūkli ar trauku mazgāšanas šķidrumu, lai notīrītu piederumus un daļas, kuras saskaras ar pārtiku. Viegli noskalojiet ar mitru drāniņu vai sūkli. Nosusiniet piederumus un daļas, kuras saskaras ar pārtiku, izmantojot sausu drāniņu.
- Ja uz ierīces ir norādīts simbols , tas nozīmē, ka lietošanas laikā virsmas var kļūt karstas un ir jāievēro piesardzība.
- Uzmanību: sildelementa virsma pēc lietošanas vēl saglabā siltumu.
- Uzmanību: neatbilstoša ierīces lietošana var radīt savainojumus.
- Vienmēr izraujiet iekārtas kontaktspraudni:
  - nekavējoties pēc lietošanas
  - kad iekārta tiek pārvietota
  - pirms jebkādiem tīrīšanas vai apkopes darbiem

- Pieskaroties iekārtas karstajām virsmām, karstam ūdenim, tvaikam vai pārtikas produktiem, var rasties apdegumi.
  - Nepieskarieties iekārtai, kad tā izdala tvaiku un izmantojiet aizsargcimdus, lai noņemtu vāku un izņemtu tvaicēšanas traukus.
  - Jebkādu problēmu vai jautājumu gadījumā, lūdzu, sazinieties ar mūsu Klientu apkalpošanas Dienestu. Palīdzības telefona līnija: +371 6 716 2007.
  - Ierīci var izmantot augstumā līdz 4000 m.
- Lai garantētu jūsu drošību, šī iekārta atbilst drošības noteikumiem un direktīvām, kas ir spēkā ražošanas brīdī (Zemsprieguma direktīva, Elektromagnētiskā savietojamība, Noteikumi par materiāliem, kas saskaras ar pārtiku, vides noteikumi u.c.).
  - Pārliecinieties, ka elektrības padeves spriegums atbilst spriegumam, kas ir norādīts uz iekārtas(maiņstrāva).
  - Ņemot vērā dažādus standartus, kas ir spēkā dažādās valstīs, ja iekārta tiek lietota valstī, kas atšķiras no valsts, kurā tā tika nopirkta, lūdziet, lai tā tiktu pārbaudīta apstiprinātā servisa centrā.
  - Nenovietojiet iekārtu siltuma avota tuvumā vai karstā krāsnī – tas var izraisīt nopietnus bojājumus.
  - Neizmantojiet pagarinātāju. Ja jūs uzņematies atbildību par pagarinātāja lietošanu, izmantojiet tikai pagarinātāju, kas ir labā stāvoklī, kam ir zemēta kontaktligzda un kas ir piemērots iekārtas jaudai.
  - Nenovietojiet iekārtu tuvu sienai vai skapim: tās radītais tvaiks var radīt bojājumus.
  - Gatavošanas laiks norādīts informatīvos nolūkos.
  - Neatstājiet elektrības vadu karājamies.
  - Iekārta jāpieslēdz kontaktligzdai ar zemējumu.
  - Izmantojiet līdzenu, stabilu, siltumizturīgu darba virsmu, uz kuras iekārtu neapdraud ūdens šļaksti.
  - Neizraujiet iekārtas elektrības spraudni, velkot aiz vada. Nepārvietojiet iekārtu, kurā atrodas karsts šķidrums vai pārtikas produkti.
  - Neizmantojiet iekārtu, ja:
    - iekārta vai tās elektrības vads ir bojāts
    - iekārta ir nokritusi zemē vai arī tai ir redzami bojājumi, vai arī tā nepareizi darbojas
 Šajā gadījumā, lai izvairītos no briesmām, ierīce jānosūta uz Jums tuvāko autorizēto servisa centru. Nemēģiniet pats demontēt iekārtu

- Nekad nemēģiniet izjaukt ierīci patstāvīgi.
- Profesionālas izmantošanas gadījumā, nepareizas lietošanas gadījumā vai instrukciju neievērošanas gadījumā ražotājs neuzņemas atbildību un garantija nav spēkā.

## Aizsargājiet vidi

---

- Iekārta ir paredzēta ilggadīgam darbam. Tomēr, ja vēlaties to nomainīt, atcerieties par to, kā varat palīdzēt aizsargāt vidi.
- Pirms iekārtas utilizēšanas izņemiet akumulatoru no taimera un izmetiet to vietējā sadzīves atkritumu savākšanas centrā (atkarībā no modeļa).
- Autorizētais servisa centrs var savākt vecās ierīces, ja jums tādas ir, lai tos varētu utilizēt saskaņā ar apkārtējās vides aizsardzības prasībām.



### **■ Vide pirmajā vietā!**

- ① Jūsu iekārta satur vērtīgus materiālus, kas var tikt pārstrādāti vai izmantoti.
- ➡ Atstājiet iekārtu vietējā sadzīves atkritumu savākšanas centrā.


## **SVARBIOS REKOMENDACIJOS SAUGOS INFORMACIJA**

---

**Prieš pirmąkart naudodamiesi prietaisu, įdėmiai perskaitykite šias instrukcijas.**

- Šį prietaisą gali naudoti 8 metų ir vyresnio amžiaus vaikai, su sąlyga, kad jie yra prižiūrimi kito asmens arba yra instrukuoti, kaip saugiai naudotis aparatu ir puikiai supranta galimus pavojus. Vaikams, kuriems yra mažiau nei 8 metai ir kurie nėra prižiūrimi suaugusiojo, draudžiama valyti prietaisą ir atlikti jo techninę priežiūrą. Laikykite prietaisą ir jo laidą nepasiekiamoje jaunesniems kaip 8 metų vaikams vietoje.
- Šio prietaiso negalima naudoti asmenims, kurių fizinės, jutiminės arba protinės galimybės yra apribotos, taip pat asmenims, neturintiems atitinkamos patirties arba žinių, išskyrus atvejus, kai už jų saugumą atsakingi asmenys užtikrina tinkamą priežiūrą arba jie iš anksto gauna instrukcijas dėl šio prietaiso naudojimo ir supranta galimus pavojus.
- Vaikams draudžiama žaisti su prietaisu.
- Šis prietaisas nėra skirtas tam, kad juo be priežiūros naudotųsi vaikai arba asmenys su psichine ar fizine negalia. Būtina prižiūrėti, kad vaikai nežaistų su prietaisu.
- Visada reikia būti atidiems, kai šalia veikiančio prietaiso yra vaikų arba prietaisu naudojasi vaikai.
- Šis prietaisas skirtas naudoti tik buityje.



- Prietaisu negalima naudotis žemiau išvardytomis sąlygomis, priešingu atveju gamintojas neprisiima jokios atsakomybės ir prarandama teisė į garantinį aptarnavimą:
  - parduotuvėse, darbuotojų patalpose, įstaigose ir kitose darbinėse patalpose,
  - ūkyje,
  - viešbučių, motelių gyvenamosiose patalpose,
  - miegamuosiuose kambariuose;
- Jei maitinimo laidas pažeistas, jį turi pakeisti gamintojas, jo remonto dirbtuvės darbuotojas arba panašios kvalifikacijos asmenys, taip siekiant išvengti pavojaus.
- Prietaisą draudžiama panardinti.
- Įtaisus ir dalis, kurie liečiasi su maistu, valykite drėgna šluoste arba kempine ir indų plovikliu. Nuplaukite drėgna šluoste arba kempine. Įtaisus ir dalis, kurie liečiasi su maistu, nušluostykite sausa šluoste.
- Jeigu prietaisas paženklintas simboliu , tai reiškia „Dėmesio. Prietaisui veikiant paviršiai gali įkaisti“.
- Dėmesio. Prietaisui nustojus veikti šildymo elemento paviršius būna karštas.
- Dėmesio. Netinkamai naudojant prietaisą yra pavojus susižeisti.
- Prietaisą visuomet išjunkite:
  - kiekvieną kartą pasinaudoję,
  - prieš perkeldami troškintuvą į kitą vietą,
  - prieš valydami prietaisą.

- Palietus karštus prietaiso paviršius, karštą vandenį, garus ar maistą galima nusideginti.
  - Kai iš prietaiso ssklinda garai, nelieskite jo, o nuimdami dangtį ir garinius indus naudokite pirštines.
  - Jeigu jums iškilo kokių nors problemų, prašome kreiptis į klientų aptarnavimo liniją tel: +370 6 470 8888.
  - Prietaisą galima naudoti aukštyje iki 4 000 m.
- Kad būtų užtikrintas jūsų saugumas, šis prietaisas atitinka galiojančius standartus ir normatyvus (taikytinas žemos įtampos, elektromagnetinio suderinamumo, maisto sąlyčio, medžiagos reguliavimo, aplinkos apsaugos direktyvas).
  - Patikrinkite, ar jūsų prietaiso maitinimo įtampa atitinka vietinio elektros tinklo parametrus.
  - Atsižvelgiant į įvairius standartus, šį prietaisą įsigijus kitoje šalyje, nei šioje, jį rekomenduojama pristatyti į autorizuotą priežiūros centrą patikrinimui.
  - Nestatykite prietaiso šalia šilumos šaltinio arba karštoje orkaitėje, nes gali būti padaryta žala.
  - Nerekomenduojama naudotis ilginamuoju kabeliu. Tačiau jei naudojate ilginamąjį kabelį, pasirūpinkite, kad jis būtų geros kokybės ir su įžeminimo gysla bei visiškai išvyniotas.
  - Nestatykite prietaiso šalia sienos ar į spintelę, nes sklindantys garai gali sugadinti dalis.
  - Kepimo laikai yra rekomendaciniai.
  - Pasirūpinkite, kad elektros laidas nenusvirtų nuo stalo krašto ir nesiliestų prie įkaitusių paviršių.
  - Šis troškintuvas turi būti įjungtas į įžemintą elektros tinklą.
  - Prietaisas turi būti pastatomas ant lygaus, stabilaus ir karščiui atsparaus paviršiaus. Šį troškintuvą reikia apsaugoti nuo bet kokio vandens aptaškymo.
  - Netraukite elektros kabelio šakutės iš tinklo lizdo suėmę už kabelio. Suimkite už kabelio šakutės.  
Kai prietaise yra karšto skysčio ar maisto, nekelkite prietaiso ir neperneškite jo.
  - Prietaisą visuomet išjunkite, jeigu:
    - yra pažeistas elektros kabelis,
    - prietaisas buvo numestas arba buvo pažeistas, arba jeigu troškintuvas neveikia taip, kaip pridera. Šiais atvejais, norint išvengti pavojaus, prietaisą reikia pristatyti į artimiausią įgaliotą aptarnavimo centrą.
  - Patys niekada neišmontuokite prietaiso.

- Prietaisą naudojant bet kokioje komercinėje veikloje netinkamai arba nesilaikant pateiktųjų instrukcijų, gamintojas neprisiima jokios atsakomybės už atsiradusią žalą, taip pat prarandama teisė į garantinį aptarnavimą.

## Tausokite aplinką

---

- Jūsų prietaisas yra sukurtas taip, kad tarnautų daug metų. Tačiau, kai norėsite pakeisti atitarnavusį prietaisą nauju, pagalvokite apie aplinkos apsaugą ir utilizuokite jį reikiamu būdu.
- Prieš utilizuodami atitarnavusį prietaisą, iš laikmačio išimkite bateriją ir ją utilizuokite pagal vietinius gamtosauginius reikalavimus.
- Patvirtinti aptarnavimo centrai priima visus Jūsų turimus senus prietaisus, kad jie būtų sunaikinti laikantis aplinkosaugos nuostatų.



### ■ Tausokime aplinką

- ① Jūsų prietaise yra vertingų medžiagų, kurias galima perdirbti ir naudoti dar kartą.
- ➡ Atitarnavusį prietaisą pristatykite į municipalinį elektros prietaisų laužo surinkimo skyrių.

- يعمل بكفاءة. في هذه الحالة ، يجب أن يعرض المنتج على أقرب مركز خدمة مُعتمد، تجنأ لأي خطر محتمل. ولا تحاول تصليح المنتج بنفسك.
- لا تُحاول تفكيك المنتج بنفسك.
- صُمم هذا المنتج للإستعمال المنزلي فقط. وفي حال أي استعمال إحترافي أو لا يتفق مع الإرشادات المرفقة وينتج عنه عطب في المنتج، لن تكون الشركة المصنعة مسؤولة عنه، وبالتالي تسقط الضمانة عن المنتج.

## حماية البيئة

- صُمم هذا المُنتج ليعمل سنين عديدة، ولكن عندما تُقرر استبداله، تذكر كيف يمكنك المساعدة في الحفاظ علي البيئة.
- قبل التخلص من المنتج القديم، يجب نزع البطارية من المؤقت، وإيداعها في المركز المدني لتجميع المهملات (حسب الموديل).
- سوف يتقبل مركز الخدمة المُعتمد استرجاع أي جهاز قديم أو مُستغنى عنه للقيام بإتلافه حسب قوانين البيئة المُتبعة.



## حماية البيئة أولاً !

- ① يحتوي هذا المنتج على مواد قيمة صناعيا ويمكن إعادة تصنيعها.
- ② أودعها في المركز المدني لتجميع المهملات المخص.

• في حال حصول أي مشكلة، يُرجى الإتصال بفريق العلاقات العامة للزبائن، للحصول على المشورة والمساعدة، أو تفضل بزيارة موقعنا على الشبكة.

• يمكن استعمال هذا المنتج على ارتفاع ٤٠٠٠ متر عن سطح البحر.

• من أجل سلامتك، يخضع هذا المنتج لجميع المعايير والقوانين السارية المفعول من تاريخ الإنتاج (قانون التيار المنخفض، التوافقية الكهرومغناطيسية، القوانين المتعلقة بالمواد التي لها صلة مباشر بالطعام، قوانين البيئة...).

• يُرجى التأكد بأن قوة التيار الكهربائي في الشبكة عندك يتوافق مع قوة التيار المذكورة على لوحة تعريف المنتج (تيار متناوب).

• يُرجى الأخذ في الحسبان الاختلاف في قوة التيار فيما لو استعمل هذا المنتج في بلد غير البلد الذي تم فيه الشراء، يُرجى فحصه في مركز خدمة مُعتمد.

• لا تضع المنتج بالقرب من مصدر حراري أو في فرن ساخن، قد ينتج عن ذلك أضرار جسيمة.

• لا تستعمل وصلة كهربائية. ولكن في حال انك قد تحمّلت هذه المسؤولية، استعمل فقط وصلة كهربائية حالتها جيدة ومؤرّضة، وأن تكون مناسبة من حيث القوة لما يحتاجه المنتج.

• لا تضع الجهاز بالقرب من جدار، أو خزانة : فإن البخار المتصاعد قد يُتلف ما حوله من أشياء.

• أوقات الطهي هي فقط للدلالة والمعلومات فقط.

• لا تترك السلك الكهربائي متديلاً.

• يجب وصل الجهاز دائماً بمقبس مؤرض للتيار الكهربائي.

• استعمل المنتج فوق سطح ثابت مقاوم للحرارة، بعيداً عن رذاذ الماء.

• لا تفصل المنتج عن التيار الكهربائي بواسطة شد السلك.

• لا تُحرك الجهاز الذي يحتوي على الطعام أو السوائل.

• لا تستعمل المنتج في الحالات التالية :

- إذا كان السلك الكهربائي التابع له تالفاً

- إذا سقط المنتج أرضاً و ظهرت عليه علامات العطب، أو انه لم يعد

- أماكن الطبخ المخصصة لطاخم الموظفين في المحلات و المكاتب، و الأماكن المهنية الأخرى.
- المزارع.
- الاستعمالات من قبل عملاء الفنادق و النزلاء و أماكن الإقامة الأخرى.
- في غرف النوم واماكن تناول الفطور.
- إذا كان السلك الكهربائي تالفاً، يجب استبداله بواسطة الشركة المُصنِّعة، أو مركز خدمة ما بعد البيع المُعتمد، أو بواسطة شخص لديه الكفاءة للقيام بهذا العمل، لكي تتجنب الأخطار.
- لا تغمر جسم المنتج في الماء
- استعمل قطعة قماش أو إسفنجة رطبة مع القليل من سائل التنظيف الملحقات والأجزاء الأخرى من المنتج التي لها اتصال مباشر بالطعام. تُغسل بقطعة قماش أو اسفنجة رطبة. وتُجفف بقطعة قماش جافة.
- إذا رأيت هذا الشعار على الجهاز ⚠️ فذلك يعني : "تحذير: تتعرض الأسطح للسخونة أثناء التشغيل".
- **تحذير:** إن عناصر التسخين في المنتج تُحافظ على حرارتها بعد الإستعمال لفترة طويلة.
- **تحذير:** خطورة الإصابة بالأذى أو الجروح في حال الإستعمال الخاطيء للمنتج.
- **افصل المنتج عن التيار الكهربائي :**
  - مباشرة بعد الإستعمال،
  - عند تحريكه،
  - قبل أي عملية تنظيف أو صيانة،
- قد تتعرض لخطر الإصابة بالحروق في حال لمست الأسطح الساخنة من المنتج، الماء الساخن، البخار أو الطعام.
- لا تلمس الجهاز أثناء خروج البخار، يُرجى استعمال قفازات الفرن لرفع الغطاء وآنية البخار.

يُرجى قراءة إرشادات الإستعمال المرفقة، الإحتفاظ بها في مكان آمن.

- يمكن أن يُستعمل هذا المنتج بواسطة الأطفال الذين لا تقل أعمارهم عن الثامنة (٨)، إذا خضعوا للمراقبة أو إذا اعطيوا التعليمات والإرشادات الواضحة عن كيفية استعمال المنتج بطريقة آمنة، وادركوا الأخطار التي قد تنتج عن الإستعمال الخاطيء. لا يُسمح للأطفال القيام بأعمال التنظيف والصيانة ما لم يكونوا فوق سن الثامنة (٨) من عمرهم، وأن يكونوا تحت مراقبة شخص مسؤول عن سلامتهم. يُرجى الحفاظ على المنتج والسلك الكهربائي التابع له بعيداً عن مُتناول الأطفال الذين تقل أعمارهم عن الثامنة.

- يمكن أن يُستعمل هذا المنتج بواسطة الأشخاص الذين لا يتمتعون بقدرات بدنية أو عقلية كاملة، أو ممن لديهم نقص في الخبرة والمعرفة، إذا خضعوا للمراقبة أو إذا اعطيوا التعليمات والإرشادات الواضحة عن كيفية استعمال المنتج بطريقة آمنة، وادركوا الأخطار التي قد تنتج عن الإستعمال الخاطيء.

- لا يُسمح للإطفال أن يتخذوا من هذا المنتج مجالاً للعب.
- لم يُعد هذا المنتج ليُستعمل بواسطة أشخاص (بمن فيهم الأطفال) ممن لا يتمتعون بقدرات بدنية أو حسية أو عقلية كافية، أو أشخاص ليست لديهم الخبرة أو المعرفة، ما لم تتم مراقبتهم، أو إرشادهم عن كيفية استعمال المنتج بواسطة شخص مسؤول من أجل سلامتهم.

- يجب مراقبة الأطفال للتأكد بأنهم لا يعبثون بالجهاز.
- لم ي صمم هذا المنتج للاستعمال في الأماكن التالية، وبالتالي تسقط الضمانة عنه في حال استعماله في:

- دستگاه سقوط کرده یا آسیب قابل مشاهده نشان داده می شود و یا به درستی کار نمی کند. در صورت موارد فوق، دستگاه باید به خدمات مورد تایید ارسال شود. شخصا» از جدا کردن قطعات دستگاه خودداری کنید.
- خودتان از هم باز کردن دستگاه را انجام ندهید.
- این دستگاه فقط برای استفاده داخلی طراحی شده است. در صورت استفاده حرفه ای، استفاده نامناسب یا عدم مطابقت با دستورالعمل، سازنده هیچ گونه مسئولیتی را قبول نمی کند و تضمین به کار برده نخواهد شد.

## حفاظت از محیط زیست

- دستگاه شما طراحی شده است برای سال های سال کار کند. با این حال، هنگامی که شما تصمیم دارید آن را تعویض کنید، به یاد داشته باشید که چگونه می توانید به محیط زیست کمک کنید.
- قبل از خالی کردن دستگاه شما باید باتری را از تایمر بردارید و آن را در یک مرکز جمع آوری زباله محلی مدنی قرار دهید (با توجه به مدل).
- مراکز خدمات مجاز هرگونه لوازم قدیمی که شما دارید پس خواهد گرفت به طوری که آنها می توانند مطابق با مقررات محیط زیست دور انداخته شوند.



## ابتدا حفاظت از محیط زیست!

- ① دستگاه شما حاوی مواد با ارزشی است که قابل ترمیم یا بازیافت می باشد.
- ☞ آن را در یک نقطه جمع آوری زباله قرار دهید به طوری که قابل پردازش باشد.



- برای برداشتن درب و کاسه بخار استفاده کنید.
- برای هرگونه مشکل یا پرسش لطفاً با تیم روابط مشتریان تماس بگیرید یا با وب سایت ما مشاوره کنید.
- این دستگاه می تواند تا ارتفاع ۴۰۰۰ متر مورد استفاده قرار گیرد.

- برای ایمنی شما، این دستگاه مطابق با مقررات و رهنمودهای ایمنی قابل اجرا در زمان تولید (رهنمود ولتاژ پائین، سازگاری الکترومغناطیسی، مقررات تماس با مواد غذایی، محیط زیست...) می باشد.
- بررسی کنید که ولتاژ تامین برق مطابق با آنچه در دستگاه نشان داده شده (جریان متناوب) می باشد.
- با توجه به استانداردهای مختلف قابل اجرا، اگر دستگاه در یک کشور غیر از کشوری که خریداری شده استفاده شود، آن را توسط یک مرکز خدمات مجاز مورد بررسی قرار دهید.
- از قرار دادن غذا یا آب در دستگاه خودداری کنید تا زمانی که
- از سیم رابط استفاده نکنید. اگر شما مسئولیت انجام این کار را قبول می کنید، فقط از سیم رابطی استفاده کنید که در شرایط خوب بوده، دارای پریز زمینی و مناسب برق دستگاه می باشد.
- دستگاه را در نزدیکی دیوار یا کمد قرار ندهید: بخار ممکن است به قطعات آسیب رساند.
- زمان پخت و پز فقط به منظور مطلع سازی می باشد..
- از آویزان ماندن سیم خودداری کنید.
- همیشه سیم را به پریز زمینی وصل کنید.
- هرگز سعی نکنید دستگاه را به کار اندازید هنگامی که کاسه خالی است یا بدون کاسه است.
- با کشیدن سیم، دستگاه را از برق جدا نکنید.
- از حرکت دستگاه حاوی غذا یا مایع داغ خودداری کنید.
- از دستگاه استفاده نکنید اگر:
- دستگاه و یا سیم آسیب دیده باشد

قابل اجرا نخواهد بود:

- مکان آشپزخانه کارکنان در مغازه، دفاتر و سایر محیط های کار؛

- خانه مزرعه

- توسط مشتری در هتل، متل، و انواع محیط های مسکونی؛

- تختخواب و صرف صبحانه در آن.

- اگرسیم برق آسیب دیده باشد، باید توسط تولید کننده، دپارتمان خدمات پس از فروش یا افراد واجد شرایط مشابه، برای جلوگیری از خطر تعویض شود.
- محصول را در آب غوطه ور نکنید.

• از یک پارچه مرطوب یا اسفنج با مایع شستشو برای تمیز کردن

لوازم جانبی و قطعات در تماس با وسایل حفظ و نگهداری

استفاده کنید. خشک کردن لوازم جانبی و قطعات در تماس با

مواد غذایی با یک پارچه خشک.

• اگر سمبول  بر روی دستگاه مشخص شده، این سمبول به

معنی "توجه می باشد: سطوح ممکن است در طول استفاده

داغ شوند".

• توجه: سطح المنت گرم پس از استفاده در معرض حرارت باقی

مانده است.

• هشدار: خطر آسیب ناشی از استفاده نادرست از دستگاه است.

• همیشه دستگاه را از برق بکشید:

- بلافاصله پس از استفاده

- هنگام حرکت دادن آن

- قبل از هرگونه تمیز کردن یا نگهداری

• خطر سوختگی وجود دارد اگر شما سطوح داغ دستگاه، آب داغ،

بخار یا مواد غذایی را لمس کنید.

• در زمان تولید بخار، به دستگاه دست نزنید و از دستکش فر

دستورالعملها را برای استفاده مطالعه و پیگیری نمائید. در جای امن نگهدارید.

- این دستگاه می تواند توسط کودکان 8 ساله و بالاتر استفاده شود اگر آنها تحت نظارت باشند یا آموزش مربوط به استفاده از دستگاه در یک راه امن به آنها داده شده باشد. و اگر آنها خطرات دست اندرکار را درک کنند. تمیز کردن و نگهداری کاربر نباید توسط کودکان انجام شود مگر اینکه سن آنها 8 سال و بالاتر و تحت نظارت باشند. دستگاه و سیم آن را دور از دسترس کودکان با سن کمتر از 8 سال نگه دارید.
- دستگاه می تواند توسط افراد با ناتوانی فیزیکی، حسی و یا ذهنی یا عدم تجربه و دانش استفاده شود در صورتی که آنها تحت نظارت باشند یا دستورالعمل استفاده از دستگاه در یک محیط امن به آنها داده شده باشد و آنها خطرات دست اندرکار را درک می کنند.
- کودکان نباید با دستگاه بازی کنند.
- این دستگاه برای استفاده افراد (شامل کودکان) با نارسائی جسمی، حسی یا روانی یا اشخاص فاقد تجربه و معلومات ساخته نشده است، مگر آنکه تحت نظارت فردی که مسئول ایمنی آنها بوده یا آموزش استفاده از دستگاه را به آنها داده باشد.
- کودکان باید تحت نظارت باشند تا اطمینان حاصل شود که آنها با دستگاه بازی نمی کنند.
- از کاربرد دستگاه در شرایط ذیل خودداری نموده و ضمانت

